



REGELBARE LÖTSTATION/ADJUSTABLE SOLDERING STATION/STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

(DE) (AT) (BE)

REGELBARE LÖTSTATION

Gebrauchsanleitung

(GB) (MT)

ADJUSTABLE SOLDERING STATION

Instructions for use

(FR) (BE)

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE

Mode d'emploi

(NL) (BE)

VERSTELBAAR SOLDEERSTATION

Gebruiksaanwijzing

(CZ)

NASTAVITELNÁ PÁJECÍ STANICE

Návod k použití

(PL)

REGULOWANA STACJA LUTOWNICZA

Instrukcja obsługi

(SK)

REGULOVATEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Inštrukcie na používanie

(DK)

JUSTERBAR LODDESTATION

Brugervejledning

(HU)

ÁLLÍTHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS

Használati utasítás

(IT) (MT)

STAZIONE DI SALDATURA REGOLABILE

Istruzioni per l'uso

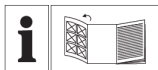
(ES)

ESTACIÓN DE SOLDADURA AJUSTABLE

Instrucciones de uso

(DE) (AT) (BE) (MT)
(FR) (NL) (CZ) (PL)
(SK) (DK) (HU) (IT)
(ES)

IAN 436729_2304



DE AT BE Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT Before reading, please unfold the page with the illustrations and familiarise yourself with all of the device's functions.

FR BE Avant de lire, veuillez déplier la page avec les illustrations et vous familiariser avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE Alvorens te lezen, vouwt u de pagina met de illustraties open en maakt u zich vertrouwd met alle functies van het apparaat.

CZ Před přečtením si prosím rozložte stránku s ilustracemi a seznámte se se všemi funkcemi přístroje.

PL Przed przeczytaniem proszę rozwinąć stronę z ilustracjami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

SK Pred čítaním si rozložte stranu s ilustráciami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

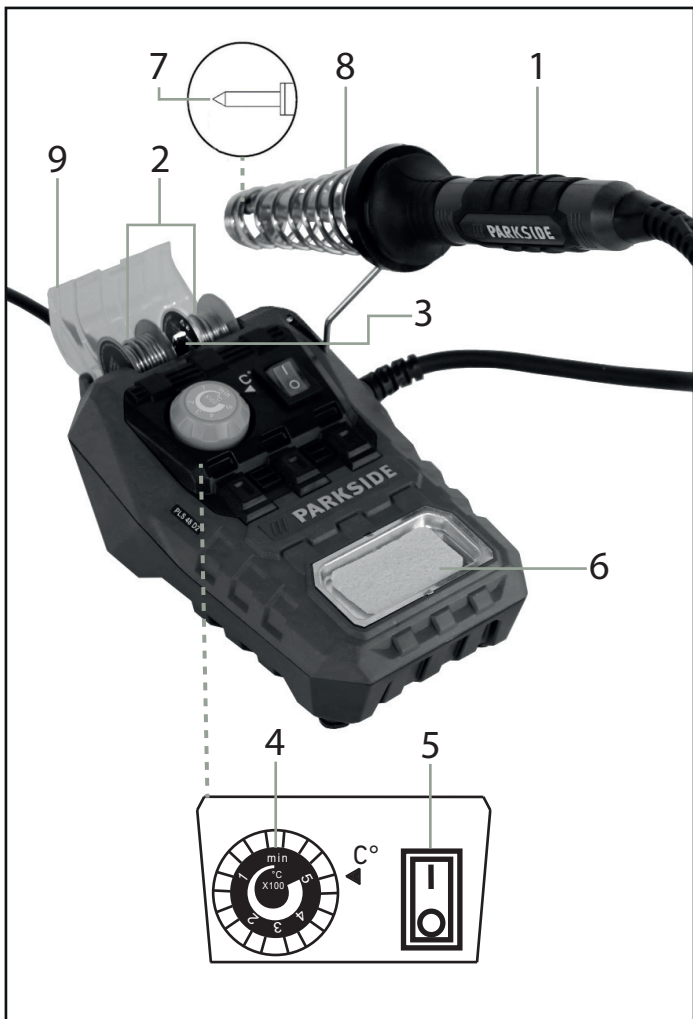
DK Før du læser, skal du udfolde siden med illustrationer og gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

HU Mielőtt elolvasná, kérjük, hajtsa ki az ábrákat tartalmazó oldalt, és ismerkedjen meg a készülék összes funkciójával.

IT MT Prima di leggere, aprire la pagina con le illustrazioni e familiarizzare con tutte le funzioni del dispositivo.

ES Antes de leer, abra la página con las ilustraciones y familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DE / AT / BE	Gebrauchsanleitung	Seite	1
GB / MT	Instructions for use	Page	17
FR / BE	Mode d'emploi	Page	33
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	52
CZ	Návod k použití	Strana	69
PL	Instrukcja obsługi	Strona	85
SK	Inštrukcie na používanie	Strana	103
DK	Brugervejledning	Side	119
HU	Használati utasítás	Oldal	135
IT / MT	Istruzioni per l'uso	Pagina	156
ES	Instrucciones de uso	Página	173



Inhaltsverzeichnis

Einleitung 2

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Ausstattung	2
Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Erklärung der Symbole	3

Sicherheit 4

Sicherheitshinweise	4
-------------------------------	---

Vor der Inbetriebnahme 8

Spiralfeder montieren	8
Lötspitze einsetzen/wechseln	8

Inbetriebnahme 9

Ein-/ausschalten und Temperatur einstellen	9
Lötschwamm	10
Löten	10

Wartung und Reinigung 11

Entsorgung 12

Lötabfälle	12
Gerät entsorgen	12

Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH 13

Service & Importeur	16
-------------------------------	----

REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 D2

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Ausstattung

- 1** FeinlötKolben
- 2** Lötzinn
- 3** Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- 4** Temperaturregler
- 5** EIN-/AUS-Schalter
- 6** Lötschwamm

- 7** Lötspitze
- 8** Spiralfeder (Multifunktionshalterung)
- 9** Transparente Abdeckung

Lieferumfang

- 1 Regelbare Lötstation PLS 48 D2
inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 Lötzinn, $\varnothing$ 1,0 mm, 5 g
- 1 Lötzinn, $\varnothing$ 1,5 mm, 5 g
- 1 Lötschwamm
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 100–500 °C
Netzkabel:	2,00 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom FeinlötKolben bis zur Station

Erklärung der Symbole



Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch elektrischen Schlag



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!



Sicherheit

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG!

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

Die Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt

werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



**ACHTUNG GEFAHR VON
ELEKTRISCHEM SCHLAG! Die Lötstation
nicht verwenden, wenn der Griff, die
Netzleitung oder der Stecker beschädigt
sind. Das Gerät niemals öffnen!**

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Prüfen Sie vor der Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit

Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie ausschließlich die Multifunktionshalterung zum Ablegen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.

- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.
- Platzieren Sie das Gerät auf eine waagrechte, stabile und rutschfeste Fläche.
- Bevor Sie den Netzstecker einstecken, ist die Stabilität des Gerätes zu prüfen.
- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale

und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

- Nach Gebrauch das Gerät auf den Ständer auflegen und abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

Vor der Inbetriebnahme Spiralfeder montieren

- Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklappseite).

Lötspitze einsetzen / wechseln

⚠ VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

Heizen Sie den Lötkolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.

- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am Lötkolben auswechseln.
- Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
- Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinnt werden.

Inbetriebnahme

Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen **Einschalten und Temperatur einstellen:**

Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“.

Drehen Sie den Temperaturregler **4** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

HINWEIS

- Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinkt werden.

HINWEIS

- Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Lötzinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich. Die Stufen besitzen keine Einrastfunktion, welche eine immer gleiche Einstellung in der vorgewählten Stufe gewährleisten. Geringfügige Abweichungen möglich.

Stufe min = Raumtemperatur

- Stufe 1 = ca. 100 °C – Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur. Aufheizzeit: ca. 1:00 Minuten
- Stufe 2 = ca. 200 °C Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.
Aufheizzeit: ca. 1:40 Minuten

- Stufe 3 = ca. 300 °C Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.
Aufheizzeit: ca. 3:00 Minuten
- Stufe 4 = ca. 400 °C hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.
Aufheizzeit: ca. 4:30 Minuten
- Stufe 5 = ca. 500 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen.
Aufheizzeit: ca. 6:30 Minuten

Ausschalten

HINWEIS

Stellen Sie den Lötkolben **1** nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder **8**.

- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

Lötschwamm



ACHTUNG

- Die heiße Lötspitze **7** darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm **6** in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

HINWEIS

- Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- Feuchten Sie den Lötschwamm nur leicht an, bevor Sie ihn benutzen. Überschüssige Flüssigkeit ist vor Verwendung abseits vom Gerät auszudrücken.

Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der LötKolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötswamm **6**.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **2**.
- Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

HINWEIS

Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmittel.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

HINWEIS

Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

Entsorgung Lötabfälle

Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.“



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen

Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres- Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 436729_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können durch die Eingabe der Artikelnummer (IAN) 436729_2304 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Serviceadresse & Importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

DEUTSCHLAND

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-Mail: info@CFH-GmbH.de



Technische und optische Änderungen vorbehalten.

Table of Contents

Introduction 18

Intended use	18
Equipment	18
Delivery	19
Technical data	19
Symbol explanations	19

Safety 20

Safety instructions	20
-------------------------------	----

Before starting 25

Fitting the spiral spring	25
Inserting / replacing the soldering tip	25

Starting 26

Switching on/off and setting the temperature.	26
Solder sponge	27
Soldering	27

Maintaining and cleaning 28

Disposal 28

Solder waste	29
Device disposal.	29

Guarantee from CFH Löt- und Gasgeräte GmbH . . . 30

Service & importer	32
------------------------------	----

ADJUSTABLE SOLDERING STATION PLS 48 D2

Introduction

Congratulations on your purchase of your new product. You have decided to buy a high quality product. This instruction manual is an integral part of this product. It contains important information on safety, use and disposal. Be sure to familiarise yourself with all of the operating and safety instructions before you use the product. Use the product only as described and for the specified areas of application. Hand over all documents to third parties when transferring the product.

Intended use

The device has been designed for electronic soldering in the recreational and DIY sectors. It is intended for uses such as soldering, welding of plastics and attaching decorations. The device is only to be used as described and only for the specified areas of application. The device has not been designed for commercial use. Any other use or any modification made to the device will be considered to be improper use, and it will involve a considerable risk of accidents. The manufacturer will not accept liability for any damage resulting from improper use.

Equipment

- ① Fine soldering iron
- ② Solder
- ③ Soldering tip storage compartment
- ④ Temperature controller
- ⑤ ON/OFF switch

- 6 Solder sponge
- 7 Soldering tip
- 8 Spiral spring (multifunction holder)
- 9 Transparent cover

Delivery

- 1 Adjustable soldering station PLS 48 D2
 - includes 2 x standard soldering tips (1 x pre-assembled)
- 1 x solder, Ø 1.0 mm, 5 g
- 1 x solder, Ø 1.5 mm, 5 g
- 1 x solder sponge
- 1 User manual

Technical specifications

Voltage rating:	230 V ~ (AC)
Frequency rating:	50 Hz
Consumption rating:	48 W
Temperature range:	approx. 100 – 500°C
Mains cable:	2.00 m from mains plug to the station; 1.00 m from fine soldering iron to the station

Symbol explanations



Read through this instruction manual carefully



Danger signs with information on the prevention of personal injury or damage to property



Danger sign with information about preventing personal injuries from an electric shock



Inhaling the vapours might cause headaches and fatigue symptoms



Never put electrical tools in your household waste!



Safety

Safety instructions



WARNING!

Important note: Read through this instruction manual carefully to become familiar with the device. Keep the leaflet for further reference. Assembly and settings made by the manufacturer are not to be changed. It can be dangerous to make unauthorised structural changes to the device, to remove parts or to use other parts that are not approved for the device by the manufacturer (e.g. there is a risk of burns if unauthorised structural changes are made to the device).

The soldering station is intended solely for private, non-commercial use in dry indoor areas.

- This device can be used by children aged 8 years or older as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge provided that they are being supervised or have been trained in the safe use of the device and understand the hazards that might occur. Children must never be allowed to play with the device. Children must never clean or handle the device without supervision.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazards.



ATTENTION! RISK OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the soldering station if the handle, the power cord or the plug is damaged. Never open the device!

- **DANGER OF BURNS!** Always check that the tool tip is fitted correctly in the device before you use it. Never touch the hot soldering tip or the molten solder. There is a risk of burns. Always leave the device to cool down before changing, cleaning or checking the device's components. The hot tool tip and its mounting must never come into contact with skin, hair etc. Danger of burns!
- Leave the fine soldering iron to cool down in the air after it has been used. Never quench it in water!
- **CAUTION! FIRE HAZARD!** The multifunction holder is to be used for the exclusive purpose of storing the hot fine soldering iron.
- The fine soldering iron must be stored in the multifunction holder during work breaks and the device must also be disconnected from the power source.
- Keep the device well away from combustible

materials.

- Do not apply high pressure to the tips during use. When pressed, the thin tips can bend.
- A fire might occur if the device is not handled with care.
- Never leave the switched-on device unattended.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. Heat can be released through the workpiece.
- Never let the hot soldering tip touch the multifunction holder's plastic parts. Otherwise this might result in the unit being damaged.
- Pull the power plug out of the socket immediately if a dangerous situation occurs.
- **CAUTION! DANGER FROM TOXIC FUMES!** Do not inhale the fumes.
- Always ensure that the workplace is adequately ventilated when working for long periods of time where vapours that are hazardous to health may be produced. We recommend that you always wear personal protective clothing

such as protective gloves, a breathing mask and an apron.

- Do not eat, drink or smoke in areas where soldering is taking place. Otherwise traces of lead on your hands might get into your organs through the food or cigarettes.
- Remove all flammable objects, liquids and gases from the working area around the device before use. Keep the working area clean to prevent accidents.
- Place the unit on a horizontal, stable and non-slip surface.
- Check the stability of the unit before inserting the power cord plug.
- Always thoroughly wash your hands after soldering.
- Never put soldering waste in your household waste. Solder waste should be disposed of as hazardous waste. You must always abide by national and international safety, health and

accident-prevention regulations.

- After use, place the device on the stand and allow to cool before putting it away.
- When the device is not being used it should be kept in a safe place away from dust and moisture.

Before starting

Fitting the spiral spring

- Insert the bracket of the spiral spring ⑧ into the recess in the soldering station as far as it will go (see fold-out page).

Inserting / replacing the soldering tip

⚠ CAUTION! DANGER OF BURNS!

Never heat the soldering iron ① without a soldering tip ⑦ fitted to it.

- The soldering tip is to be removed only after the device has been switched off and the soldering tip has cooled down.
- The soldering tip has a screw thread and this means that it can be quickly and easily replaced on the soldering iron.
- Unscrew the soldering tip counter-clockwise to remove it.
- Screw the soldering tip in clockwise to secure it in place.

NOTE

- Remove the protective cap from the soldering tip ⑦ before use.
- Before starting up the soldering station for the first time and also when using a new soldering tip, the soldering tip ⑦ must first be tinned.

Starting-up

Switching on/off and setting the temperature

Switching on and setting the temperature:

Plug the mains plug into a suitable mains socket and then put the ON/OFF switch ⑤ in the "I" position.

Turn the temperature control ④ to configure it to the desired temperature.

NOTE

- Remove the protective cap from the soldering tip ⑦ before use.
- Before starting up the soldering station for the first time and also when using a new soldering tip, the soldering tip ⑦ must first be tinned.

NOTE

- A prerequisite for perfect soldering is the use of a suitable soldering tin. Perfect soldered joints can only be realised after the correct soldering temperature has been reached. If the soldering temperature is too low, the solder will not flow adequately and this will cause poor soldered joints (so-called cold or dry joints). In excessive soldering temperatures, the soldering agent burns and the solder does not flow. This can also destroy the materials being soldered.

The temperature settings for the most common uses are shown below. Differences are possible depending on the solder/manufacturer. The different levels do not have locking functions, which ensures that the setting remains the same at the selected level. Slight deviations are possible.

Minimum level = room temperature

- Level 1 = Approx. 100°C – Warm-up stage and for solders with a correspondingly low melting temperature. Heating-up time: approx. 1 minutes and 00seconds
- Level 2 = Approx. 200°C – Melting point of the most frequently used soft solders.
Heating-up time: approx. 1 minutes and 40 seconds
- Level 3 = Approx. 300°C – For normal operation, e.g. when using

lead-free solder.

Heating-up time: approx. 3 minute and 00 seconds

- Level 4 = Approx. 400°C – High soldering temperature, e.g. for removing solder from small soldered joints.

Heating-up time: approx. 4 minutes and 30 seconds

- Level 5 = Approx. 500°C – Maximum soldering temperature, e.g. for desoldering large solder joints.

Heating-up time: approx. 6 minutes and 30 seconds

Switching off

NOTE

Always replace the soldering iron ❶ in the spiral spring ❸ after use.

- Put the ON/OFF switch ❺ into the “0” position. When not in use, unplug the power cord from the power outlet.

Solder sponge



ATTENTION

- The hot soldering tip ❷ must never come into contact with a dry solder sponge ❹. Otherwise, the solder sponge might sustain damage.

NOTE

- The solder sponge is used to clean the soldering tip.
- Moisten the soldering sponge slightly before you use it. Any excess liquid must be removed from the vicinity of the device before it is used.

Soldering



When inhaled, vapours can cause headaches and fatigue, among other things.

- The soldering iron's rated power is 48 watts which makes it ideal for electronic soldering.
- Its design makes it especially suitable for difficult-to-access and fine soldering work.

- Clean the soldering tip ⑦ on the moist solder sponge ⑥.
- The soldering tip must be tinned again after cleaning. Re-tin the hot soldering tip by melting solder ② onto it.
- Place the soldering tip on the soldering joint and heat it up.
- Position the solder (with flux) between the soldering joint and the soldering tip so that it can melt.
- Keep the solder there until it melts and runs over the entire soldering joint.
- Immediately remove the soldering tip afterwards so that you do not overheat the molten solder.
- Let the solder solidify and avoid vibrations.

NOTE

The flux is either included in the solder or it is applied separately. When you make your purchase, you should check the type of application it should be used for and which solder is suitable for use.

Maintaining and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY! Always disconnect the power cord from the power outlet, and wait for the machine to cool down before you attempt to work on the machine.

- Clean the device after you finish your work.
- To clean the housing, use a cloth and a mild detergent (if necessary).
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaning agents that can damage plastic.
- Do not allow liquids to get inside the device.

NOTE

Spare parts (e.g. soldering tips) can be ordered from our service hotline.

Disposal

Solder waste

Never put soldering waste in your household waste. Soldering waste is hazardous waste. Always abide by the national and international health and safety regulations.

Device disposal



The packaging is made from environmentally friendly materials that you can dispose of at local recycling stations.



Never put electrical tools in your household waste!



Dispose of the packaging in an environmentally friendly way. Pay attention to the labelling on the various packaging materials and dispose of them separately if necessary. The packaging materials are marked with abbreviations (a) and numerals (b) that have the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites



Information on how to properly dispose of the used product can be obtained from your municipality or administration.

According to European Directive 2012/19/EU, used electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally friendly manner. You can find out how to dispose of old devices from your local authority or town council.

Guarantee of CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Dear Customer,

Dear customer, you will receive a 3-year guarantee on this device from the date of purchase. In the event of defects in this product, you have legal rights against the seller of the product. These legal rights are not restricted by the guarantee shown below.

Terms of the Guarantee

The warranty starts with the date of purchase. Always save the original receipt. It will be needed as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years from the date of purchase of this product, we will either repair or replace the product for you free of charge or refund the purchase price at our discretion. This guarantee requires that the defective device, proof of purchase (receipt) and a written short description of the defect and when it occurred are submitted to us within the three-year period. You will receive the repaired device or a new product if the defect is covered by our guarantee. A new guarantee period will not start with a repaired or replacement product.

Warranty period and statutory warranty claims

The guarantee period will not be extended by the defects liability. This also applies to replaced or repaired parts. Damage and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. After the warranty period incurred repairs are chargeable.

Guarantee coverage

The device was carefully produced according to strict quality guidelines and it was diligently tested before delivery.

The warranty applies to material or manufacturing defects. This guarantee does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and are therefore considered to be consumables or damage to extremely fragile parts, e.g. the switch, batteries or parts made from glass.

This warranty is void if the product is broken, improperly used or maintained. For proper use of the product, follow all of the instructions outlined in this user manual. Any use or action advised against or warned against in these operating instructions must be avoided without fail.

The product has been designed solely for private use and not for commercial use. The guarantee will be invalidated in the event of misuse or improper handling, the use of force or interventions not carried out by one of our authorised service branches.

Settlement in the warranty case

Follow the instructions given below to ensure that your claim will be dealt with quickly:

- For all enquiries, please have the receipt and item number (e.g. IAN 436729_2304) ready as proof of purchase.
- The article number can be found on the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your operating instruction (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product.
- If malfunctions or other defects occur, first contact the service department indicated below by **phone or e-mail**.
- If a product is found to be defective, you can send it to the service address you have been given free of charge, enclosing the receipt and stating what the defect is and when it occurred.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software from www.lidl-service.com. This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) and you can open the operating instructions by entering the article item number (IAN) 436729_2304.

Service addresses & importers

CFH soldering and gas appliances GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

GERMANY

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



We reserve the right to make technical and visual changes.

Table des matières

Introduction34

Utilisation conforme	34
Équipement	34
Livraison	35
Données techniques	35
Explications des symboles	35

Sécurité.36

Consignes de sécurité.	36
--------------------------------	----

Avant de commencer.42

Mise en place du ressort en spirale	42
Insertion/remplacement de la panne à souder	42

Démarrage42

Allumer/éteindre et régler la température	42
Éponge de soudure	44
Soudage.	44

Entretien et nettoyage.45

Mise au rebut46

Déchets de soudure	46
Mise au rebut de l'appareil	46

Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH.49

Service après-vente et importateur	51
--	----

STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

Introduction

Félicitations pour votre achat de votre nouveau produit.

Vous avez fait le choix d'acheter un produit de haute qualité. Ce mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez à vous familiariser avec l'ensemble des instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser ce produit. Utilisez le produit uniquement tel qu'il est décrit et pour les domaines d'application spécifiés. Remettez tous les documents à des tiers lors du transfert du produit.

Utilisation conforme

L'appareil a été conçu pour le soudage électronique dans les secteurs du loisir et du bricolage. Il est destiné à des utilisations telles que la soudure, le soudage de plastiques et la fixation de décorations. L'appareil doit être utilisé uniquement tel qu'il est décrit et seulement pour les domaines d'application spécifiés. L'appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil sera considérée comme impropre et cela implique un risque considérable d'accident. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Équipement

- ❶ Fer à souder à panne fine
- ❷ Souder
- ❸ Compartiment de rangement de la panne à souder
- ❹ Contrôleur de température
- ❺ Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- ❻ Éponge de soudure

- 7** Panne à souder
- 8** Ressort à spirale (support multifonction)
- 9** Couvercle transparent

Livraison

- 1 Station de soudage réglable PLS 48 D2
 - comprend 2 x pannes à souder standard (1 x pré-assemblée)
- 1 x soudure, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x soudure, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x éponge de soudure
- 1 Manuel de l'utilisateur

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ~ (AC)
Fréquence nominale :	50 Hz
Consommation nominale :	48 W
Plage de température :	environ 100 - 500 °C
Câble secteur :	2,00 m entre la fiche secteur et la station ; 1,00 m du fer à souder à panne fine à la station

Explications des symboles



Lire attentivement ce manuel d'instructions



Signaux de danger avec informations sur la prévention des blessures corporelles ou des dommages matériels



Indication de danger avec des informations sur la prévention des blessures dues à une électrocution



L'inhalation des vapeurs peut provoquer des maux de tête et des symptômes de fatigue.



Ne jetez jamais d'outils électriques dans vos ordures ménagères !



Sécurité

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT !

Notice importante : lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'appareil. Veuillez le conserver pour le consulter en cas de besoin. L'assemblage et les réglages effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'apporter des modifications non autorisées à la structure de l'appareil, de retirer des pièces ou d'utiliser d'autres pièces non approuvées par le fabricant (par exemple, il existe un risque de brûlure si des modifications structurelles non autorisées sont apportées à l'appareil).

La station de soudage est destinée exclusivement à une utilisation individuelle et non commerciale

dans des endroits intérieurs secs.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissances, seulement sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil et sont conscients des dangers pouvant résulter de son utilisation. Les enfants ne doivent jamais être autorisés à jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent jamais nettoyer ou manipuler l'appareil sans surveillance.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.



ATTENTION ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE ! N'utilisez pas la

station de soudage si la poignée, le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé. Ne jamais ouvrir l'appareil !

- **DANGER DE BRÛLURES !** Vérifiez toujours que la panne de l'outil est correctement installée dans l'appareil avant de l'utiliser. Ne touchez jamais la panne à souder chaude ou la soudure fondue. Il existe un risque de blessure. Laissez toujours l'appareil refroidir avant de changer, de nettoyer ou de vérifier ses composants. La panne chaude et son support ne doivent jamais entrer en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque de brûlure !
- Laissez refroidir le fer à souder à panne fine dans l'air après l'avoir utilisé. Ne jamais l'immerger dans l'eau !
- **MISE EN GARDE ! RISQUE D'INCENDIE !** Le support multifonction doit être utilisé uniquement pour ranger le fer à souder à panne fine chaud.

- Le fer à souder à panne fine doit être rangé dans le support multifonction pendant les pauses de travail et l'appareil doit également être débranché de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à l'écart des matériaux combustibles.
- N'appliquez pas de pression élevée sur les pannes pendant l'utilisation. Si elles subissent une pression, les pannes fines peuvent se courber.
- Un incendie peut se déclencher si l'appareil n'est pas manipulé avec soin.
- Ne laissez jamais l'appareil sous tension sans surveillance.
- **MISE EN GARDE ! RISQUE DE BLESSURE !**
Tenez vos mains éloignées de la pièce chauffée. La chaleur peut être libérée à travers la pièce.
- Ne laissez jamais la panne à souder chaude toucher les pièces en plastique du support multifonction. L'appareil pourrait sinon être endommagé.

- Débranchez immédiatement le cordon d'alimentation de la prise si une situation dangereuse se produit.
- **MISE EN GARDE ! DANGER DÛ AUX VAPEURS TOXIQUES !** N'inhalez pas les vapeurs.
- Assurez-vous toujours que l'espace de travail est correctement aéré lors de travaux pendant de longues périodes où des vapeurs nocives pour la santé peuvent être émises. Nous vous recommandons de toujours porter un équipement de protection individuelle tels que gants de protection, masque respiratoire et tablier.
- Ne mangez pas, ne buvez pas et ne fumez pas dans les endroits où la soudure a lieu. Sinon, des traces de plomb sur vos mains pourraient pénétrer dans vos organes à travers les aliments ou les cigarettes.
- Retirer tous les objets, liquides et gaz inflammables de la zone de travail autour de l'appareil avant utilisation. Maintenir la zone de

travail propre pour éviter tout accident.

- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et antidérapante.
- Vérifiez la stabilité de l'appareil avant d'insérer la fiche du cordon d'alimentation.
- Lavez-vous toujours soigneusement les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les déchets de soudage dans vos ordures ménagères. Les déchets de soudure doivent être éliminés en tant que déchets dangereux. Vous devez toujours respecter les réglementations nationales et internationales en vigueur en matière de sécurité, de santé et de prévention des accidents.
- Après utilisation, placez l'appareil sur le support et laissez-le refroidir avant de le ranger.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il doit être conservé dans un endroit sûr, à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Avant de commencer

Mise en place du ressort en spirale

- Insérez le support du ressort en spirale **8** dans l'encoche de la station de soudage aussi loin que possible (voir page dépliant).

Insertion/remplacement de la panne à souder

⚠ MISE EN GARDE ! DANGER DE BRÛLURES !

Ne chauffez jamais le fer à souder **1** sans qu'une panne à souder **7** soit montée dessus.

- La panne à souder peut seulement être retirée lorsque l'appareil a été éteint et que la panne à souder a refroidi.
- La panne à souder se visse et cela garantit qu'elle puisse être remplacée rapidement et facilement sur le fer à souder.
- Dévissez la panne à souder dans le sens antihoraire pour la retirer.
- Vissez la panne à souder dans le sens horaire pour la fixer en place.

REMARQUE

- Retirez le capuchon protecteur de la pointe à souder **7** avant utilisation.
- Avant la première mise en service de la station de soudage et également lors de l'utilisation d'une nouvelle pointe à souder **7**, celle-ci doit d'abord être étamée.

Démarrage

Allumer/éteindre et régler la température

Allumer et régler la température :

Branchez la fiche secteur dans une prise secteur appropriée, puis appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **5** en position « I ».

Tournez la commande de température **4** pour la configurer à la température désirée.

REMARQUE

- Retirez le capuchon protecteur de la pointe à souder ⑦ avant utilisation.
- Avant la première mise en service de la station de soudage et également lors de l'utilisation d'une nouvelle pointe à souder ⑦, celle-ci doit d'abord être étamée.

REMARQUE

- Une condition préalable à une soudure parfaite est l'utilisation d'un moule approprié. Il est seulement possible d'obtenir des soudures parfaites après avoir atteint la température de soudage correcte. Si la température de soudage est trop basse, la soudure ne coule pas bien, ce qui entraîne des joints mal soudés (ce qu'on appelle des joints froids ou secs). En cas de températures de soudure excessives, l'agent de soudure brûle et le métal de soudure ne s'écoule pas. Cela peut également endommager les matériaux à souder.

Les réglages de la température pour les utilisations les plus courantes sont indiqués ci-dessous. Des différences sont possibles en fonction de la soudure/du fabricant. Les différents niveaux n'ont pas de fonction de verrouillage, ce qui garantit que le réglage reste le même au niveau sélectionné. De légers écarts sont possibles.

Niveau minimum = température de la pièce

- Niveau 1 = Environ 100 °C - Phase d'échauffement et pour les soudures à température de fusion basse appropriée. Temps de chauffage : environ 1 minutes et 00 secondes
- Niveau 2 = Environ 200 °C - Point de fusion pour les soudures douces les plus fréquemment utilisées.
Temps de chauffage : environ 1 minutes et 40 secondes
- Niveau 3 = Environ 300 °C - Pour un fonctionnement normal, par exemple lors de l'utilisation d'une soudure sans plomb.
Temps de chauffage : environ 3 minutes et 00 secondes
- Niveau 4 = Environ 400 °C - Une température de soudage élevée, par ex. pour retirer la soudure des petits joints soudés.

Temps de chauffage : environ 4 minutes et 30 secondes

- Niveau 5 = Environ 500 °C – Température maximale de soudage, par ex. pour dessouder des grands joints soudés.

Temps de chauffage : environ 6 minutes et 30 secondes

Extinction

REMARQUE

Remettez toujours le fer à souder ❶ dans le ressort à spirale ❸ après utilisation.

- Mettez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ❺ en position « 0 ». Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.

Éponge de soudure



ATTENTION

- La panne à souder chaude ❷ ne doit jamais entrer en contact avec une éponge de soudure sèche ❹. Sinon, l'éponge de soudure risque d'être endommagée.

REMARQUE

- L'éponge de soudure sert à nettoyer la panne à souder.
- Humidifiez légèrement l'éponge de soudure avant de l'utiliser. Tout liquide en excès autour de l'appareil doit être éliminé avant son utilisation.

Soudure



En cas d'inhalation, les vapeurs peuvent provoquer des maux de tête et de la fatigue, entre autres.

- Le fer à souder a une puissance nominale de 48 watts, ce qui le rend idéal pour le soudage électronique.
- Sa conception le rend particulièrement adapté aux travaux de soudage difficiles d'accès et fins.
- Nettoyez la panne à souder ❷ sur l'éponge de soudure humide ❹.

- La panne à souder doit être à nouveau étamée après le nettoyage. Étamez de nouveau la panne à souder chaude en y faisant fondre la soudure ②.
- Placez la panne à souder sur le joint à souder et chauffez-le.
- Positionnez la soudure (avec flux) entre le joint à souder et la panne à souder pour qu'elle puisse fondre.
- Laissez la soudure en place jusqu'à ce qu'elle fonde et s'écoule sur l'ensemble du joint à souder.
- Retirez la panne à souder immédiatement après afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se solidifier et évitez les vibrations.

REMARQUE

Le flux est intégré dans la soudure ou appliqué séparément. Lorsque vous effectuez votre achat, vous devez vérifier

le type d'application auquel l'appareil est destiné ainsi que le type de soudure approprié.

Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !
Débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation, et attendez que l'appareil refroidisse avant de tenter de travailler sur la machine.

- Nettoyez l'appareil après avoir terminé votre travail.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon imprégné d'un détergent doux (si nécessaire).
- N'utilisez jamais d'objets pointus, d'essence, de solvants ou d'agents de nettoyage qui pourraient détériorer le plastique.
- Ne laissez pas de liquides pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

REMARQUE

Les pièces de rechange (par ex. les pannes à souder) peuvent être

commandées auprès de notre ligne d'assistance.

Mise au rebut Déchets de soudure

Ne jetez jamais les déchets de soudage dans vos ordures ménagères. Les déchets de soudage sont des déchets dangereux. Respectez toujours les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité.

Mise au rebut de l'appareil



L'emballage est fabriqué à partir de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez mettre au rebut dans des centres de recyclage locaux.



Ne jetez jamais d'outils électriques dans vos ordures ménagères !



Jetez l'emballage en respectant l'environnement. Faites attention à l'étiquetage sur les différents

matériaux d'emballage et mettez-les au rebut séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont signalés par des abréviations (a) et nombres (b) qui ont les significations suivantes : 1 – 7 : plastiques, 20 – 22 : papier et carton, 80 – 98 : composites



Des informations sur la manière de mettre au rebut correctement le produit usagé peuvent être obtenues auprès de votre municipalité ou.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière

respectueuse de l'environnement.

Vous pouvez trouver comment mettre vos anciens appareils au rebut auprès de votre autorité locale ou de votre mairie.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie des producteurs et est collecté séparément.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts

de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de

la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Cher client,

Cher client, vous bénéficierez d'une garantie de 3 ans pour cet appareil à compter de la date d'achat. Dans le cas d'un défaut de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par la garantie ci-dessous.

Conditions de garantie

La garantie commence à la date de l'achat. Conservez toujours le reçu original. Il sera nécessaire comme preuve d'achat. Si un défaut matériel ou de fabrication survient dans un délai de trois ans à compter de la date d'achat de ce produit, nous le réparerons ou le remplacerons gratuitement ou vous rembourserons le prix d'achat à notre discrétion. Cette garantie nécessite que l'appareil défectueux, accompagné de la preuve d'achat (reçu) et d'une courte description écrite du défaut avec mention de la date du problème nous soit envoyé au cours de la période des trois ans. Vous recevrez l'appareil réparé ou un nouvel appareil dans le cas où le problème est couvert par notre garantie. Une nouvelle période de garantie ne commencera pas avec un produit réparé ou de remplacement.

Période de garantie et recours en garantie légaux

La période de garantie ne sera pas prolongée par la responsabilité en matière de défauts. Ceci s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et défauts existants déjà au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage de l'appareil. Après la période de garantie, les réparations encourues sont facturées.

Couverture de garantie

L'appareil a été soigneusement conçu selon les directives strictes de qualité et a été consciencieusement testé avant expédition.

La garantie s'applique aux vices de fabrication ou de matériaux. Cette garantie ne couvre pas les pièces soumises à l'usure normale et qui par conséquent peuvent être considérées comme des consommables ou les dommages des pièces fragiles, tels que les commutateurs, batteries ou pièces en verre.

Cette garantie est nulle si le produit est cassé, utilisé ou entretenu de manière incorrecte. Pour une utilisation correcte du produit, observez toutes les instructions contenues dans ce manuel. Toute utilisation ou action déconseillée dans ce mode d'emploi doit être absolument évitée.

Le produit a été conçu uniquement pour un usage privé et non commercial. La garantie sera annulée en cas d'utilisation abusive ou inappropriée, de recours à la force ou d'interventions non effectuées par l'un de nos services agréés.

Résolution au titre de la garantie

Suivez les instructions ci-dessous pour faire en sorte que votre demande soit traitée rapidement :

- Pour toute question, veuillez remettre le reçu et le numéro de l'article (par ex. IAN 436729_2304) comme preuve d'achat.

- Le numéro d'article est indiqué sur la plaque signalétique sur le produit, gravée sur le produit, sur la page de titre de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sur l'étiquette à l'arrière ou à la base du produit.
- Si des dysfonctionnements ou autres défauts se produisent, contactez d'abord le service après-vente indiqué ci-dessous par **téléphone ou e-mail**.
- Si un produit est défectueux, vous pouvez l'envoyer sans frais à l'adresse du service après-vente que nous vous avons indiquée, accompagné du reçu, d'une description du défaut et de la date à laquelle le défaut est apparu.



Vous pouvez télécharger ces manuels et bien d'autres, ainsi que des vidéos sur des produits et des logiciels d'installation sur www.lidl-service.com. Ce code QR vous amènera directement à la page de service Lidl (www.lidlservice.com) et vous pouvez ouvrir le manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN) 436729_2304.

Adresses du service après-vente & importateurs

CFH appareils à souder et à gaz GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

ALLEMAGNE

Tél. : +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax. : +49 (0) 7136 / 95 94-44

Site internet : www.CFH-GmbH.de

E-mail : info@CFH-GmbH.de



Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et visuelles.

Inhoudsopgave

Inleiding53

Beoogd gebruik	53
Apparatuur	53
Levering	54
Technische gegevens	54
Uitleg van symbolen	54

Veiligheid55

Veiligheidsinstructies	55
----------------------------------	----

Voor gebruik60

De spiraalveer monteren.	60
Plaatsen/vervangen van de soldeerpunt	61

Starten61

In-/uitschakelen en de temperatuur instellen.	61
Soldeerspons	63
Solderen	63

Onderhoud en reiniging64

Weggooiën64

Soldeerafval	64
Verwijdering van het apparaat.	65

Garantie van CFH Löt- und Gasgeräte GmbH.65

Onderhoud en importeur	68
----------------------------------	----

VERSTELBAAR SOLDEERSTATION PLS 48 D2

Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop van uw nieuwe product.

U heeft gekozen voor een hoogwaardig product. Deze handleiding maakt deel uit van het product. Het bevat belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en het weggooien. Zorg ervoor dat u vertrouwd raakt met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Gebruik het product uitsluitend volgens de aanwijzingen en voor de specifieke doeleinden. Overhandig alle documenten aan derden bij het overdragen van het product.

Beoogd gebruik

Het apparaat is ontworpen voor elektronisch solderen in de recreatie- en doe-het-zelfsector. Het is bestemd voor toepassingen zoals solderen, lassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Het apparaat mag alleen worden gebruikt zoals beschreven en alleen voor de gespecificeerde doeleinden. Het apparaat is niet ontworpen voor commercieel gebruik. Elk ander gebruik of enige wijziging aan het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik en zal een aanzienlijk risico op ongelukken met zich meebrengen. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortkomt uit oneigenlijk gebruik.

Apparatuur

- ❶ Fijnsoldeerbout
- ❷ Soldeer
- ❸ Opbergvak soldeerpunt
- ❹ Temperatuurregelaar
- ❺ AAN/UIT-schakelaar
- ❻ Soldeerspons

- 7 Soldeerpunt
- 8 Spiraalveer (multifunctionele houder)
- 9 Transparante klep

Levering

- 1 Verstelbaar soldeerstation PLS 48 D2
inclusief 2 x standaard soldeerpunten (1 x voorgemonteerd)
- 1 x soldeer, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x soldeer, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x soldeerspons
- 1 Gebruikershandleiding

Technische specificaties

- Spanningswaarde: 230 V ~ (AC)
- Frequentiebereik: 50 Hz
- Verbruiksclassificatie: 48 W
- Temperatuurbereik: ca. 100 – 500 °C
- Netsnoer: 2,00 m van de stekker tot het station;
1,00 m van fijsoldeerbout naar het station

Uitleg van symbolen



Lees deze handleiding zorgvuldig door



Gevarentekens met informatie over het voorkomen van lichamelijk letsel of materiële schade



Gevarensymbool met informatie over het voorkomen van lichamelijk letsel door een elektrische schok



Het inademen van de dampen kan hoofdpijn en vermoeidheidssymptomen veroorzaken.



Doe nooit elektrisch gereedschap bij het huisvuil!



Veiligheid

Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING!

Belangrijk: lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat. Bewaar de gebruiksaanwijzing zodat u deze nog eens te kunnen nalezen. Montage en instellingen door de fabrikant mogen niet gewijzigd worden. Het kan gevaarlijk zijn om ongeoorloofde structurele wijzigingen aan het apparaat aan te brengen, om onderdelen te verwijderen of om andere onderdelen te gebruiken die niet zijn goedgekeurd voor het apparaat door de fabrikant (bijv. er bestaat een risico op brandwonden als ongeoorloofde structurele wijzigingen aan het apparaat worden aangebracht).

Het soldeerstation is uitsluitend

bedoeld voor privé-, niet-commercieel gebruik in droge binnenruimtes.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met een gebrek aan ervaring en kennis mits ze onder toezicht staan of opgeleid zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die kunnen optreden begrijpen. Kinderen mogen nooit met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat nooit reinigen of gebruiken zonder toezicht.
- Om eventueel gevaar te voorkomen moet de aansluitkabel worden vervangen door de fabrikant of haar onderhoudsdienst of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



LET OP! GEVAAR VOOR EEN

ELEKTRISCHE SCHOK! Gebruik het soldeerstation niet als het handvat, het netsnoer of de stekker is beschadigd. Open het apparaat nooit!

- **GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!** Controleer altijd of de gereedschapspunt correct in het apparaat is geplaatst voordat u het gebruikt. Raak nooit de hete soldeerpunt of het gesmolten soldeer aan. Er is een gevaar voor brandwonden aanwezig. Laat het apparaat altijd afkoelen voordat u onderdelen van het apparaat vervangt, reinigt of controleert. De hete punt van het gereedschap en het bevestigingsdeel mogen nooit in contact komen met de huid, het haar, enz. Gevaar voor brandwonden!
- Laat de fijnsoldeerbout afkoelen in de open lucht nadat deze is gebruikt. Dompel nooit onder in water!
- **LET OP! BRANDGEVAAR!** Alleen de

multifunctionele houder dient te worden gebruikt om de hete fijnsoldeerbout in te plaatsen.

- De fijnsoldeerbout moet tijdens werkonderbrekingen in de multifunctionele houder worden geplaatst en het apparaat moet ook worden losgekoppeld van de voeding.
- Houd het apparaat ver uit de buurt van brandbare materialen.
- Oefen tijdens het gebruik geen hoge druk uit op de punten. Wanneer deze worden ingedrukt, kunnen de dunne punten buigen.
- Als er niet voorzichtig met het apparaat wordt omgegaan, kan er brand ontstaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit onbeheerd achter.
- **LET OP! GEVAAR OP VERWONDINGEN!** Houd uw handen uit de buurt van het verwarmde werkstuk. Warmte kan door het werkstuk worden vrijgegeven.
- Laat de hete soldeerpunt nooit in aanraking komen met de plastic onderdelen van de

multifunctionele houder. Anders kan het apparaat beschadigd raken.

- Trek de stekker onmiddellijk uit het stopcontact als zich een gevaarlijke situatie voordoet.
- **LET OP! GEVAAR DOOR GIFTIGE DAMPEN!**
Adem de dampen niet in.
- Zorg er altijd voor dat de werkplek voldoende geventileerd wordt als u langdurig werkt en er dampen vrijkomen die schadelijk kunnen zijn voor de gezondheid. Wij raden u aan om altijd persoonlijke beschermende kleding te dragen zoals beschermende handschoenen, een ademhalingsmasker en een schort.
- Niet eten, drinken of roken op plekken waar er wordt gesoldeerd. Anders kunnen er sporen van lood op uw handen in uw lichaam terechtkomen via voedsel of sigaretten.
- Verwijder alle brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen in de buurt van het werkgebied van het apparaat voordat u het in gebruik neemt. Houd uw werkgebied schoon

om ongevallen te voorkomen.

- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en niet glad oppervlak.
- Controleer de stabiliteit van het apparaat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Was na het solderen altijd goed uw handen.
- Gooi nooit soldeerafval weg met het huisvuil. Soldeerafval moet worden behandeld als gevaarlijk afval. U moet zich altijd aan nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ongevallenpreventievoorschriften houden.
- Plaats het apparaat na gebruik op de standaard en laat het afkoelen voordat u het opbergt.
- Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, moet het op een veilige plaats worden bewaard, uit de buurt van stof en vocht.

Voort gebruik

De spiraalveer monteren

- Steek de beugel van de spiraalveer **8** zo ver mogelijk in de uitsparing in het soldeerstation (zie uitvouwpagina).

Plaatsen/vervangen van de soldeerpunt

⚠ LET OP! GEVAAR VOOR BRANDWONDEN!

Verwarm de soldeerbout ① nooit zonder dat er een soldeerpunt ⑦ is gemonteerd.

- De soldeerpunt mag alleen worden verwijderd nadat het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerpunt is afgekoeld.
- De soldeerpunt heeft een schroefdraad zodat deze snel en eenvoudig kan worden vervangen op de soldeerbout.
- Draai de soldeerpunt linksom om deze te verwijderen.
- Draai de soldeerpunt rechtsom om deze vast te zetten.

OPMERKING

- Verwijder de beschermkap van de soldeerpunt ⑦ voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Voordat u voor het eerst begint met het soldeerstation en ook wanneer u een nieuwe soldeerpunt gebruikt, moet de soldeerpunt ⑦ eerst vertind worden.

Opstarten

In-/uitschakelen en de temperatuur instellen. Inschakelen en de temperatuur instellen:

Steek de stekker in een geschikt stopcontact en zet de AAN/UIT-schakelaar ⑤ vervolgens in de stand „I”.

Draai aan de temperatuurregelaar ④ om deze op de gewenste temperatuur in te stellen.

OPMERKING

- Verwijder de beschermkap van de soldeerpunt ⑦ voordat u het apparaat gaat gebruiken.
- Voordat u voor het eerst begint met het soldeerstation en ook wanneer u

een nieuwe soldeerpunt gebruikt, moet de soldeerpunt **7** eerst vertind worden.

OPMERKING

- Een voorwaarde voor perfect solderen is het gebruik van een geschikt soldeertin. Perfecte gesoldeerde verbindingen kunnen alleen worden gerealiseerd nadat de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Als de soldeertemperatuur te laag is, stroomt het soldeertin niet voldoende en veroorzaakt dit slechte soldeerverbindingen (zogenaaamde koude of droge verbindingen). Bij overmatige soldeertemperaturen brandt het soldeermiddel en vloeit het soldeer niet. Dit kan ook de te solderen materialen vernietigen.

De temperatuurinstellingen voor de meest voorkomende toepassingen worden hieronder getoond. Verschillen zijn mogelijk afhankelijk van het soldeer/de fabrikant. De verschillende niveaus hebben geen vergrendelingsfuncties, waardoor de instelling hetzelfde blijft op het geselecteerde niveau. Geringe afwijkingen zijn mogelijk.

Minimum niveau = kamertemperatuur

- Niveau 1 = Ca. 100 °C - Opwarmfase en voor soldeer met een overeenkomstige lage smelttemperatuur. Opwarmtijd: ca. 1 minuten en 00 seconden
- Niveau 2 = Ca. 200 °C - Smeltpunt van het meest gebruikte zachte soldeer.
Opwarmtijd: ca. 1 minuten en 40 seconden
- Niveau 3 = Ca. 300 °C - Voor normaal gebruik, bijv. bij gebruik van loodvrij soldeer.
Opwarmtijd: ca. 3 minuten en 00 seconden
- Niveau 4 = Ca. 400 °C - Hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van soldeer van kleine gesoldeerde verbindingen.
Opwarmtijd: ca. 4 minuten en 30 seconden
- Niveau 5 = Ca. 500 °C - Maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het afscheiden van grote soldeerverbindingen.
Opwarmtijd: ca. 6 minuten en 30 seconden

Uitschakelen

OPMERKING

Plaats de soldeerbout ① na gebruik altijd terug in de spiraalveer ⑧.

- Zet de AAN/UIT-schakelaar ⑤ in de stand „0“. Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, strekt u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

Soldeerspons



LET OP

- De hete soldeerpunt ⑦ mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons ⑥. Anders kan de soldeerspons beschadigd raken.

OPMERKING

- De soldeerspons wordt gebruikt om de soldeerpunt schoon te maken.
- Bevochtig de soldeerspons enigszins voordat u deze gebruikt. Eventuele overtollige vloeistof moet uit de buurt van het apparaat worden verwijderd voordat het wordt gebruikt.

Solderen



Bij inademing kunnen dampen onder meer hoofdpijn en vermoeidheid veroorzaken.

- Het nominale vermogen van de soldeerbout is 48 W waardoor het ideaal is voor elektronisch solderen.
- Het ontwerp is vooral geschikt voor soldeerwerk op moeilijk bereikbare plekken en fijsolderen.
- Maak de soldeerpunt ⑦ schoon op de vochtige soldeerspons ⑥.
- Na het schoonmaken moet de soldeerpunt opnieuw van tin worden voorzien. Tin de het soldeerpunt weer door er soldeer ② op te laten smelten.
- Plaats de soldeerpunt op de soldeerverbinding en verhit deze.
- Plaats het soldeer (met flux) tussen de soldeerverbinding en de soldeerpunt

zodat het kan smelten.

- Houd het soldeer daar totdat het smelt en over de gehele soldeerverbinding loopt.
- Til de soldeerpunt onmiddellijk daarna op, zodat u het gesmolten soldeer niet oververhit.
- Laat het soldeer uitharden en vermijd trillingen.

OPMERKING

De flux bevindt zich in het soldeer of wordt afzonderlijk aangebracht. Wanneer u uw aankoop doet, moet u controleren voor welk soort werkzaamheden het dient te worden gebruikt en welk soldeer geschikt is voor gebruik.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! GEVAAR OP VERWONDINGEN! Trek de stekker van het netsnoer altijd uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u werk aan het apparaat uitvoert.

- Maak het apparaat schoon nadat u klaar bent met uw werk.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing een doek en een mild schoonmaakmiddel (indien noodzakelijk).
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof kunnen beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen in het apparaat terechtkomen.

OPMERKING

Reserveonderdelen (bijv. soldeerpunten) kunnen telefonisch bij ons worden besteld.

Weggoaien Soldeerafval

Gooi nooit soldeerafval weg met het huisvuil. Soldeerafval is gevaarlijk afval. Houd u altijd aan de nationale en internationale wetgeving op het gebied van gezondheid en veiligheid.

Verwijdering van het apparaat



De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u bij de plaatselijke afvalverwerking kunt inleveren.



Doe nooit elektrisch gereedschap bij het huisvuil!



Gooi de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg. Let op de etikettering op de verschillende verpakkingsmaterialen en gooi deze apart weg, indien nodig. De verpakkingsmaterialen zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenissen: 1-7: kunststof, 20-22: papier en karton, 80-98: samenstellingen



Informatie over correct weggooien van het product na gebruik is verkrijgbaar bij uw gemeente of bestuur.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU moet gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Bij uw gemeente of stadsbestuur kunt u te weten komen hoe u oude apparaten kunt weggooien.

Garantie van CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Beste klant,

Geachte klant, u krijgt een garantie van 3 jaar op dit apparaat vanaf de datum van aankoop. In geval van gebreken aan het product, heeft u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden niet door de onderstaande garantie beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de dag van de aankoop. Bewaar altijd de originele bon. Het zal nodig zijn als bewijs van aankoop. Als er een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de datum van aankoop van dit product, repareren of vervangen wij het product kosteloos voor u of betalen wij de aankoopprijs terug, naar ons goeddunken. Deze garantie vereist dat het defecte apparaat, het bewijs van aankoop (aankoopbon) en een korte schriftelijke beschrijving van het defect, en wanneer dit optrad, binnen de 3-jarige garantieperiode naar ons wordt verzonden. U ontvangt dan een gerepareerd apparaat of een nieuw apparaat als het defect door onze garantie wordt gedekt. Bij een gerepareerd of vervangend product gaat geen nieuwe garantieperiode in.

Garantietermijn en wettelijke garantieclaims

De garantieperiode wordt niet verlengd door de defectaansprakelijkheid. Dat geldt ook voor vervangen of gerepareerde onderdelen. Schade en defecten die op het moment van aankoop reeds bestaan, moeten onmiddellijk na het uitpakken worden gemeld. Na afloop van de garantieperiode worden reparaties in rekening gebracht.

Garantiedekking

Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen en werd grondig getest voor aflevering.

De garantie is van toepassing op materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en derhalve als verbruiksartikelen worden beschouwd,

of voor schade aan uiterst kwetsbare onderdelen, zoals de schakelaar, batterijen of onderdelen van glas.

Deze garantie vervalt als het product defect raakt door verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud. Voor een correct gebruik van het product, moeten alle instructies die in deze handleiding worden vermeld worden gevolgd. Elk gebruik of elke handeling die in deze gebruiksaanwijzing wordt afgeraden of waartegen wordt gewaarschuwd, moet zonder meer worden vermeden.

Het product is uitsluitend ontworpen voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie wordt ongeldig in geval van verkeerd gebruik of onjuist gebruik, gebruik van geweld of interventies die niet zijn uitgevoerd door een van onze geautoriseerde servicetakken.

Regeling in een garantiegeval

Volg de onderstaande instructies om er zeker van te zijn dat uw claim snel wordt afgehandeld:

- Houd voor alle vragen het aankoopbewijs en het artikelnummer (bijv. IAN 436729_2304) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er storingen of andere defecten optreden, neem dan eerst contact op met de onderstaande onderhoudsafdeling via de **telefoon of per e-mail**.
- Als een product defect blijkt te zijn, kunt u het gratis opsturen naar het opgegeven serviceadres, met bijvoeging van het aankoopbewijs en met een vermelding van het defect en wanneer het zich voordeed.



U kunt deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden op www.lidl-service.com. Met deze QR-code komt u direct op de Lidl-servicepagina (www.lidlservice.com) en kunt u de gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 436729_2304 in te voeren.

Onderhoudsadressen en importeurs

CFH-soldeer- en gastoestellen GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Duitsland

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen aan te brengen.

Obsah

Úvod70

Zamýšlené použití	70
Součásti zařízení	70
Obsah balení.	71
Technické údaje	71
Vysvětlení symbolů	71

Bezpečnost72

Bezpečnostní pokyny	72
-------------------------------	----

Před zahájením práce77

Osazení spirálové pružiny	77
Vložení/výměna pájecího hrotu	77

Zahájení práce78

Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty	78
Pájecí houbička	79
Pájení	79

Údržba a čištění80

Likvidace80

Odpad pájení.	81
Likvidace přístroje	81

Záruka od společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH . .82

Servis a dovozce	84
----------------------------	----

NASTAVITELNÁ PÁJECÍ STANICE PLS 48 D2

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového výrobku. Rozhodli jste se koupit kvalitní výrobek. Tento návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace týkající se bezpečnosti, použití a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek použijte pouze popsáním způsobem a k určeným druhům použití. Při převodu vlastnictví tohoto výrobku předejte třetím stranám všechny dokumenty.

Zamýšlené použití

Přístroj byl navržen pro nadšence a kutily k pájení elektroniky. Poslouží vám k takovým činnostem, jako je pájení, svařování plastů a připevňování ozdob. Tento přístroj smí být používán pouze popsáním způsobem a pouze pro typy použití, ke kterým je určen. Tento přístroj není určen pro komerční využití. Jakékoli jiné použití nebo jakékoli úpravy provedené na přístroji budou považovány za nesprávné použití přístroje a budou mít za následek značné zvýšení rizika nehod. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím přístroje.

Součásti zařízení

- ❶ Páječka pro jemné pájení
- ❷ Pájka
- ❸ Úložná přihrádka na pájecí hroty
- ❹ Volič teploty
- ❺ Přepínač ZAPNUTO/VYPNUTO
- ❻ Pájecí houbička
- ❼ Pájecí hrot

8 Spirálová pružina (víceúčelový držák)

9 Průhledný kryt

Obsah balení

1 Nastavitelná pájecí stanice PLS 48 D2

včetně 2 ks standardních pájecích hrotů (1 ks předem sestavený)

1 × pájka, Ø 1,0 mm, 5 g

1 × pájka, Ø 1,5 mm, 5 g

1 × pájecí houbička

1 uživatelská příručka

Technické údaje

Jmenovité napětí: 230 V ~ (stř. pr.)

Jmenovitý kmitočet: 50 Hz

Jmenovitá spotřeba: 48 W

Rozsah teplot: přibl. 100–500 °C

Síťový kabel: 2,00 m od síťové zástrčky ke stanici;
1,00 m od páječky pro jemné pájení ke stanici

Vysvětlení symbolů



Pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze.



Symbols nebezpečí s informacemi o prevenci zranění osob nebo škod na majetku



Symbol nebezpečí s informacemi o prevenci úrazů elektrickým proudem



Vdechování výparů může způsobit bolesti hlavy a příznaky únavy.



Elektrické nástroje nikdy nevyhazujte do domovního odpadu!



Bezpečnost

Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ!

Důležité upozornění: Pozorně si přečtěte tento návod k použití, abyste se s tímto přístrojem řádně obeznámili. Uchovejte tento prospekt pro případné další použití. Konstrukce výrobku a nastavení provedená výrobcem se nesmějí měnit. Provádění neschválených konstrukčních úprav na přístroji, odmontovávání součástí nebo používání jiných výrobkem pro tento přístroj neschválených součástí může být nebezpečné (např. při provádění neschválených konstrukčních změn na přístroji hrozí nebezpečí popálení).

Pájecí stanice je určena výhradně pro soukromé, nekomerční použití v suchém vnitřním prostředí.

- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a starší či osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi za předpokladu, že jsou pod dozorem nebo byly zaškoleny v bezpečném používání zařízení a chápou rizika, která se mohou vyskytnout. Děti si nikdy nesmí se zařízením hrát. Děti nesmí přístroj čistit nebo s ním pracovat bez dohledu.
- Pokud je síťový napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce či jeho servisní zástupce nebo podobně způsobilá osoba, aby při tom nehrozilo žádné nebezpečí.



POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Pájecí soupravu nepoužívejte, pokud jsou rukojeť, napájecí kabel nebo zástrčka poškozené. Toto zařízení nikdy neotvírejte!

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Před použitím vždy zkontrolujte, zda je pájecí hrot správně osazen v přístroji. Nikdy se nedotýkejte horkého pájecího hrotu ani roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou jeho součástí vždy nechte přístroj nejprve vychladnout. Horký hrot nástroje a jeho držák nesmí nikdy přijít do styku s pokožkou, vlasy apod. Hrozí nebezpečí popálení!
- Po použití nechte páječku pro jemné pájení vychladnout na vzduchu. Nikdy se nepokoušejte chladit ji vodou!
- **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Víceúčelový držák je určen výhradně k odkládání horké páječky pro jemné pájení.
- Během přestávek v práci se musí páječka pro jemné pájení odkládat do víceúčelového držáku a přístroj se rovněž musí odpojit od zdroje napájení.
- Přístroj musí být vždy v dostatečné vzdálenosti

od hořlavých materiálů.

- Během používání přístroje nevyvíjejte na hroty velký tlak. Pokud na tenké hroty tlačíte, mohou se ohnout.
- Pokud s přístrojem nezacházíte opatrně, může dojít k požáru.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ!** Držte ruce v bezpečné vzdálenosti od ohřátého obrobku. Obrobek může vyzařovat žár.
- Nikdy nedovolte, aby se horký pájecí hrot dotýkal plastových částí multifunkčního držáku. V opačném případě by mohlo dojít k poškození přístroje.
- Pokud dojde k nebezpečné situaci, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- **UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ V DŮSLEDKU TOXICKÝCH VÝPARŮ!** Nevdechujte výpary.
- Při práci trvající delší dobu vždy zajistěte dostatečné větrání pracoviště, kde mohou vznikat výpary ohrožující zdraví. Doporučujeme,

abyste vždy nosili osobní ochranný oděv, jako jsou ochranné rukavice, dýchací maska a ochranná zástěra.

- V místech, kde se provádí pájení, nejezte, nepijte a nekuřte. Stopy olova ulpělé na rukou by se tak prostřednictvím jídla nebo cigaret mohly dostat do vašich orgánů.
- Před použitím odstraňte z pracovního prostoru kolem zařízení všechny hořlavé předměty, kapaliny a plyny. Pracovní prostor udržujte čistý, aby nemohlo dojít k nehodám.
- Umístěte přístroj na vodorovný, stabilní a neklouzavý povrch.
- Před zasunutím zástrčky napájecího kabelu se přesvědčte, že přístroj na podložce pevně sedí.
- Po ukončení pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Odpad pájení nikdy nevyhazujte do domovního odpadu. Odpad pájení je třeba likvidovat jako

nebezpečný odpad. Vždy musíte dodržovat národní a mezinárodní předpisy týkající se bezpečnosti, zdraví a předcházení nehodám.

- Po použití umístěte přístroj do stojanu a před jeho uložením jej nechte vychladnout.
- Pokud zařízení nepoužíváte, mělo by být uchováváno na bezpečném místě bez přítomnosti prachu a vlhkosti.

Před zahájením práce

Osazení spirálové pružiny

- Zasuňte držák spirálové pružiny **8** do prohlubně v pájecí stanici až nadoraz (viz rozkládací strana).

Vložení/výměna pájecího hrotu

⚠ UPOZORNĚNÍ! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!

Nikdy nezahřívejte páječku **1** bez osazeného pájecího hrotu **7**.

- Pájecí hrot se smí sejmut pouze po vypnutí přístroje a dostatečném vychladnutí pájecího hrotu.
- Pájecí hrot je opatřen šroubovým závitem, proto jej lze snadno a rychle na páječce vyměnit.
- Vyšroubováním proti směru hodinových ručiček pájecí hrot vyjmete.
- Šroubováním po směru hodinových ručiček pájecí hrot upevníte na místě.

POZNÁMKA

- Před použitím sejměte z pájecího hrotu **7** ochranný kryt.
- Před prvním uvedením páječky do provozu a také při použití každého

nového pájecího hrotu je třeba hrot 7 pocínovat.

Spuštění

Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty

Zapnutí a nastavení teploty:

Zasuňte síťovou zástrčku do vhodné síťové zásuvky a poté přepněte přepínač ZAPNUTO/VYPNUTO 5 do polohy „I“.

Otočením nastavte volič teploty 4 na požadovanou teplotu.

POZNÁMKA

- Před použitím sejměte z pájecího hrotu 7 ochranný kryt.
- Před prvním uvedením páječky do provozu a také při použití každého nového pájecího hrotu je třeba hrot 7 pocínovat.

POZNÁMKA

- Nezbytnou podmínkou bezchybného pájení je použití vhodné cínové pájky. Dokonale pájených spojů lze dosáhnout jedině při dodržení správné teploty pájení. Pokud je teplota pájení příliš nízká, páječka dostatečně neteče a vytváří špatně pájené spoje (takzvané „studené či suché pájené spoje“). Při nadměrných teplotách pájení se pálí tavidlo a pájka pak neteče. Rovněž se tím mohou zničit pájené materiály.

Níže jsou uvedena nastavení teploty pro ta nejběžnější použití. V závislosti na výrobci či na pájce se mohou vyskytnout odchylky od uvedených teplot. Jednotlivé úrovně nemají funkci blokování, což zajišťuje, že nastavení na zvolené úrovni zůstane stejné. Drobné odchylky jsou možné.

Nejnižší úroveň = pokojová teplota

- Úroveň 1 = Přibl. 100 °C – zahřívací stupeň a stupeň pro pájky s příslušně nízkou teplotou tavení. Doba zahřívání: přibližně 1 minuta
- Úroveň 2 = Přibl. 200 °C – teplota tání většiny běžně používaných měkkých pájek.
Doba zahřívání: přibližně 1 minuta a 40 sekund

- Úroveň 3 = Přibližně 300 °C – vhodné pro normální provoz, např. při použití bezolovnaté pájky.
Doba zahřívání: přibližně 3 minuty a 00 sekund
- Úroveň 4 = Přibl. 400 °C – vysoká teplota pájení, např. k odstraňování pájky z malých pájených spojů.
Doba zahřívání: přibližně 4 minuty a 30 sekund
- Úroveň 5 = Přibl. 500 °C – nejvyšší teplota pájení, např. k odpájení velkých pájených spojů.
Doba zahřívání: přibližně 6 minut a 30 sekund

Vypnutí

POZNÁMKA

Páječku ❶ vždy po použití odložte do spirálové pružiny ❸.

- Přepněte přepínač ZAPNUTO/VYPNUTO ❺ do polohy „0“. Pokud přístroj nepoužíváte, odpojte napájecí kabel ze zásuvky.

Pájecí houbička



POZOR

- Horký pájecí hrot ❷ nesmí nikdy přijít do styku se suchou pájecí houbičkou ❹. Jinak by se mohla pájecí houbička poškodit.

POZNÁMKA

- Pájecí houbička se používá k čištění pájecího hrotu.
- Před použitím pájecí houbičku mírně navlhčete. Veškerá přebytečná kapalina se musí před použitím z blízkosti přístroje setřít.

Pájení



Při vdechnutí mohou výpary způsobovat mimo jiné bolesti hlavy a únavu.

- Jmenovitý výkon páječky činí 48 wattů, což je ideální pro elektronické pájení.
- Svým provedením je obzvláště vhodná k jemným pájecím pracím a k

pracím v obtížně přístupných místech.

- Očistěte pájecí hrot ⑦ navlhčenou pájecí houbičkou ⑥.
- Po očistění se musí pájecí hrot znovu pocínovat. Pájecí hrot opětovně pocínujte roztavením pájky ② na jeho povrchu.
- Umístěte pájecí hrot na pájený spoj a nahřejte jej.
- Umístěte pájku (s tavidlem) mezi pájený spoj a pájecí hrot, aby se mohla roztavit.
- Držte pájku na místě, dokud se neroztaví a nepřekryje celý pájený spoj.
- Poté okamžitě zvedněte pájecí hrot, abyste roztavenou pájku nepřehřáli.
- Nechte pájku ztuhnout a nevystavujte ji jakýmkoli vibracím.

POZNÁMKA

Tavidlo je buď součástí pájky, nebo se nanáší samostatně. Při nákupu byste si měli ověřit

o jaký typ použití se jedná a jaká pájka je k použití s ním vhodná.

Údržba a čištění



VAROVÁNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ! Vždy odpojte napájecí kabel od elektrické zásuvky a počkejte, až přístroj vychladne, než se pokusíte na něm provádět příslušné práce.

- Po skončení práce přístroj vyčistěte.
- Pouzdro přístroje očistěte látkovým hadříkem a v případě potřeby použijte jemný čisticí prostředek.
- Nikdy nepoužívejte ostré předměty, benzín, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které by mohly poškodit umělou hmotu.
- Zabraňte vniknutí kapalin do zařízení.

POZNÁMKA

Náhradní díly (např. pájecí hroty) si lze objednat na naší servisní lince.

Likvidace

Odpad pájení

Odpad pájení nikdy nevyhazujte do domovního odpadu. Odpad pájení je klasifikován jako nebezpečný odpad. Vždy dodržujte národní a mezinárodní předpisy týkající se zdraví.

Likvidace přístroje



Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí, které lze likvidovat na místních recyklačních místech.



Elektrické nástroje nikdy nevyhazujte do domovního odpadu!



Obal zlikvidujte ekologickým způsobem šetrným k životnímu prostředí. Věnujte pozornost označením na různých obalových materiálech a v případě potřeby je likvidujte odděleně. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: směsné materiály.



Informace o tom, jak použitý výrobek správně zlikvidovat, získáte na příslušném úřadě státní správy nebo samosprávy.

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU musí být použité elektrické nástroje shromažďovány zvlášť a recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Informace o likvidaci starých zařízení vám sdělí místní úřady státní správy či samosprávy.

Záruka společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážený zákazníku,

Vážený zákazníku, na tento přístroj obdržíte tříletou záruku od data nákupu. V případě výskytu vad na tomto výrobku máte svá zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou omezena.

Záruční podmínky

Záruka začíná datem zakoupení. Původní účtenku si vždy uschovejte. Bude jí zapotřebí coby dokladu o koupi. Pokud se do 3 let od data zakoupení vyskytnou na tomto výrobku jakékoli vady materiálu nebo výrobní vady, bude vám bezplatně dle našeho uvážení buď opraven, nebo vyměněn. Tato záruka vyžaduje, abyste nám v rámci této tříleté lhůty zaslali vadné zařízení, doklad o koupi (účtenku) a krátký písemný popis závady včetně údaje o tom, kdy k závadě došlo. Pokud se na danou závadu vztahuje záruka, obdržíte od nás opravený, popřípadě nový výrobek. S opraveným nebo vyměněným výrobkem nezačíná běžet nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné záruční nároky

Záruční lhůta se nebude zodpovědností za vady výrobku prodlužovat. To platí rovněž pro vyměněné díly či opravené součásti. Poškození či závady přítomné v okamžiku nákupu musí být nahlášeny ihned po rozbalení. Opravy vad vzniklých po uplynutí záruční lhůty budou zpoplatněné.

Pokrytí zárukou

Zařízení bylo vyrobeno pečlivě podle přísných směrnic pro zajištění kvality a před dodáním bylo důkladně testováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu nebo na výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na ty části výrobku, na které působí běžné opotřebení a namáhání, a proto jsou považovány za spotřební, nebo na poškození mimořádně křehkých dílů, jako jsou spínač, baterie nebo skleněné součásti.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozen, nesprávně používán nebo udržován. Aby se zaručilo správné používání výrobku, musíte dodržovat všechny pokyny uvedené v této uživatelské příručce. Veškerým použitím nebo úkonům, které nedoporučujeme nebo před nimiž varujeme, se musíte bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek byl navržen pouze k soukromému a nikoli ke komerčnímu použití. Záruka bude zneplatněna v případě nesprávného použití nebo nesprávného nakládání s výrobkem a v případě použití síly nebo zásahů, které nebyly provedeny jednou z našich oprávněných servisních firem.

Vyřízení reklamace ze záruky

Aby byly vaše požadavky rychle řešeny, postupujte podle níže uvedených pokynů:

- Pro veškeré dotazy mějte prosím připravenou stvrzenku a číslo výrobku (např. IAN 436729_2304) jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete vytištěné na jeho typovém štítku, na titulní straně návodu k použití (vlevo dole) nebo na štítku nalepeném na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud dojde k poruchám nebo k jiným závadám, nejprve se **telefonicky nebo e-mailem** obraťte na níže uvedené servisní oddělení.
- Pokud zjistíte, že je výrobek vadný, můžete jej bezplatně zaslat na adresu zákaznické služby, kterou jste obdrželi, přiložit účtenku a uvést, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.



Tyto a mnohé další návody, videa o výrobcích a instalační software si můžete stáhnout na adrese: www.lidl-service.com. Pomocí tohoto QR kódu můžete přejít přímo na stránku zákaznických služeb společnosti Lidl (www.lidl-service.com) a otevřít si příslušný návod k obsluze

zadáním čísla daného výrobku (IAN) 436729_2304.

Adresy zákaznických služeb a dovozci

CFH pájecí a plynové spotřebiče GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

NĚMECKO

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Vyhrazujeme si právo provádět technické a vizuální změny.

Spis treści

Wprowadzenie86

Przeznaczenie	86
Urządzenie	86
Dostawa	87
Dane techniczne	87
Objaśnienia symboli	87

Bezpieczeństwo88

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	88
---	----

Przed włączeniem.94

Montaż spiralnej sprężyny	94
Wkładanie/wymiana końcówki narzędzia	94

Uruchamianie95

Włączanie i wyłączanie oraz ustawianie temperatury	95
Gąbka lutownicza	96
Lutowanie	96

Konserwacja i czyszczenie97

Utylizacja98

Odpady lutownicze	98
Utylizacja urządzenia	98

Gwarancja firmy CFH Löt- und Gasgeräte GmbH. . .99

Serwis i importer.	102
----------------------------	-----

REGULOWANA STACJA LUTOWNICZA PLS 48 D2

Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu nowego produktu.

Zdecydowaliście się Państwo na zakup wysokogatunkowego produktu. Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji produktu. Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi jego użytkowania i zachowania bezpieczeństwa. Produktu wolno używać wyłącznie w opisany sposób i zgodnie z podanym przeznaczeniem. Wszystkie dokumenty dołączone do produktu należy przekazać osobom trzecim w przypadku przekazania, sprzedaży itp. produktu.

Przeznaczenie

Urządzenie zostało zaprojektowane do lutowania elektronicznego w sektorze rekreacyjnym i dla majsterkowiczów. Jest ono przeznaczone do lutowania, spawania tworzyw sztucznych i mocowania dekoracji. Urządzenia wolno używać wyłącznie w opisany sposób i wyłącznie zgodnie z podanym przeznaczeniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Każde inne użycie lub wprowadzenie modyfikacji do urządzenia jest uznawane za niewłaściwe i wiąże się ze znacznym ryzykiem wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

Urządzenie

- ➊ Lutownica precyzyjna
- ➋ Lut
- ➌ Schowek na grot lutowniczy
- ➍ Regulator temperatury
- ➎ Włącznik

- 6 Gąbka lutownicza
- 7 Grot lutowniczy
- 8 Sprężyna spiralna (uchwyt wielofunkcyjny)
- 9 Przezroczysta osłona

Dostawa

- 1 Regulowana stacja lutownicza PLS 48 D2
zawiera 2 x standardowe końcówki lutownicze (1 x zamontowana fabrycznie)
- 1 x lut, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x lut, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x gąbka lutownicza
- 1 Instrukcja obsługi

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ (prądu zmiennego)
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
Znamionowe zużycie energii:	48 W
Zakres temperatury:	około 100 – 500 °C
Przewód sieciowy:	2,00 m od wtyczki sieciowej do stacji; 1,00 m od lutownicy precyzyjnej do stacji

Objaśnienia symboli



Przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi



Symbole ostrzegawcze wraz z informacjami dotyczącymi zapobiegania obrażeniom ciała lub uszkodzeniu mienia



Symbol ostrzegawczy wraz z informacjami dotyczącymi zapobiegania obrażeniom ciała spowodowanym porażeniem prądem



Wdychanie oparów może powodować bóle głowy i objawy zmęczenia



Nigdy nie wyrzucać elektronarzędzi do odpadów z gospodarstwa domowego!



Bezpieczeństwo **Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa** **⚠ OSTRZEŻENIE!**

Ważna uwaga: przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachować ulotkę do późniejszego użytku. Fabrycznego sposobu montażu i ustawień fabrycznych nie wolno zmieniać. Wprowadzanie modyfikacji konstrukcyjnych do urządzenia bez upoważnienia, usuwanie części lub używanie innych części niezatwierdzonych przez producenta do użytku w połączeniu z urządzeniem może być niebezpieczne (np. modyfikacja konstrukcji urządzenia przez użytkownika bez zezwolenia może grozić poparzeniem).

Stacja lutownicza przeznaczona jest wyłącznie do użytku prywatnego, niekomercyjnego, w suchych

pomieszczeniach.

- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo osoby bez odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że znajdują się one pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją zagrożenia, które mogą wystąpić. Dzieciom nie wolno nigdy zezwalać na zabawę urządzeniem. Dzieciom nie wolno nigdy czyścić ani obsługiwać urządzenia bez nadzoru.
- Jeżeli kabel przyłączeniowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa.



UWAGA! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM! Nie używać stacji lutowniczej, jeśli uchwyt, kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Nigdy nie otwierać urządzenia!

• **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**

Przed użyciem należy zawsze sprawdzać, czy końcówka narzędzia jest prawidłowo zamontowana w urządzeniu. Nigdy nie dotykać gorącego grotu lutownicy ani stopionego lutowia. Istnieje ryzyko poparzenia. Zawsze pozostawiać urządzenie do ostygnięcia przed wymianą, czyszczeniem lub sprawdzeniem części urządzenia. Nie można nigdy zezwolić, aby gorąca końcówka narzędzia i jej mocowanie zetknęły się ze skórą, włosami itp. Ryzyko poparzenia!

• **Po użyciu pozostawić lutownicę do ostygnięcia**

tak, aby niczego nie dotykała. Nigdy nie chłodzić w wodzie!

- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!** Uchwyt wielofunkcyjny służy wyłącznie do przechowywania gorącej lutownicy precyzyjnej.
- Podczas przerw w pracy z lutownicą precyzyjną należy umieścić ją w uchwycie wielofunkcyjnym, a także odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Trzymać narzędzie w bezpiecznej odległości od materiałów palnych.
- Nie naciskać mocno na groty podczas użytku. Naciśnięcie na groty może spowodować ich zgięcie.
- Obchodzenie się z narzędziem bez należytej ostrożności może spowodować pożar.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **PRZESTROGA! RYZYKO OBRAŻEŃ CIAŁA!** Trzymać ręce z dala od rozgrzanego

przedmiotu obrabianego. Obrabiany przedmiot może emitować ciepło.

- Nigdy nie pozwalać, aby gorący grzał lutowniczy dotykał plastikowych elementów uchwytu wielofunkcyjnego. W przeciwnym razie może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia niebezpiecznej sytuacji natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- **PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO SPOWODOWANE PRZEZ TOKSYCZNE OPARY!** Nie wdychać oparów.
- Zawsze zapewnić odpowiednią wentylację miejsca pracy podczas pracy przez długi okres, kiedy to mogą powstawać opary niebezpieczne dla zdrowia. Zaleca się, by zawsze korzystać z środków ochrony osobistej, jak rękawice ochronne, maska oddechowa i fartuch.
- Nie jeść, nie pić ani nie palić w miejscach, gdzie odbywa się lutowanie. W przeciwnym razie resztki ołowiu z dłoni mogą przedostać się do

organów wewnętrznych poprzez jedzenie lub papierosy.

- Przed użyciem urządzenia usunąć wszystkie łatwopalne przedmioty, ciecze i gazy z obszaru roboczego wokół urządzenia. Utrzymywać obszar roboczy w czystości, aby zapobiegać wypadkom.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i antypoślizgowej powierzchni.
- Przed podłączeniem wtyczki przewodu zasilającego należy sprawdzić stabilność urządzenia.
- Po lutowaniu zawsze dokładnie myć ręce.
- Nigdy nie wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów z gospodarstwa domowego. Odpady lutownicze należy usuwać jako odpady niebezpieczne. Należy zawsze przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zdrowia i zapobiegania wypadkom.

- Po użyciu umieścić urządzenie na stojaku i pozostawić je do ostygnięcia przed odłożeniem.
- Gdy urządzenie nie jest używane, przechowywać je w bezpiecznym miejscu z dala od kurzu, pyłu i wilgoci.

Przed włączeniem

Montaż spiralnej sprężyny

- Włożyć do oporu wspornik spiralnej sprężyny ❸ we wgłębienie w stacji lutowniczej (patrz rozkładana strona).

Wkładanie/wymiana grotu lutowniczego

⚠ PRZESTROGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

Nigdy nie rozgrzewać lutownicy precyzyjnej bez ❶ zamontowanego grota lutowniczego ❷.

- Grot lutowniczy wolno zdjąć dopiero po wyłączeniu urządzenia i jego ostygnięciu.
- Grot lutowniczy ma gwint śrubowy, dzięki czemu w lutownicy precyzyjnej można go szybko i łatwo wymienić.
- Wykręcić grot lutowniczy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby go wyjąć.
- Wkręcić grot lutowniczy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zamocować go na miejscu.

UWAGA

- Przed użyciem należy zdjąć nasadkę ochronną z grota lutowniczego ❷.
- Przed pierwszym uruchomieniem stacji lutowniczej oraz przed użyciem nowego grota lutowniczego, grot ❷ należy pobielić.

Uruchamianie

Włączanie i wyłączanie oraz ustawianie temperatury

Włączanie oraz ustawianie temperatury:

Włożyć wtyczkę sieciową do odpowiedniego gniazdka sieciowego, a następnie ustawić włącznik ⑤ w położenie „I”.

Obracać pokrętkę regulacji temperatury ④, aby ustawić urządzenie na żądaną temperaturę.

UWAGA

- Przed użyciem należy zdjąć nasadkę ochronną z grota lutowniczego ⑦.
- Przed pierwszym uruchomieniem stacji lutowniczej oraz przed użyciem nowego grota lutowniczego, grot ⑦ należy pobielić.

UWAGA

- Podstawowym warunkiem dokładnego lutowania jest użycie odpowiedniej cyny lutowniczej. Idealne połączenia lutowane można uzyskać dopiero po osiągnięciu właściwej temperatury do lutowania. Jeśli temperatura lutowania jest zbyt niska, stop lutowniczy nie przepływa prawidłowo, czego rezultatem są słabe połączenia lutowane (tzw. zimne lub suche styki). W przypadku zbyt wysokich temperatur lutowania spoiwo lutownicza spala się i lut nie przepływa. Może to również zniszczyć lutowane materiały.

Poniżej przedstawiono ustawienia temperatury dla najczęściej używanych zastosowań. Mogą występować różnice w zależności od lutowia/producenta. Różne poziomy nie mają funkcji blokowania, co zapewnia zachowanie takich samych ustawień na wybranym poziomie.

Minimalny poziom = temperatura pokojowa

- Poziom 1 = Około 100 °C – etap rozgrzewania i do lutu o odpowiednio niskiej temperaturze topnienia. Czas rozgrzewania: około 1 minut i 00 sekund
- Poziom 2 = Około 200 °C – temperatura topnienia najczęściej

używanych lutów miękkich.

Czas rozgrzewania: około 1 minut i 40 sekund

- Poziom 3 = Około 300 °C - do normalnej pracy, np. przy użyciu lutu bezołowiowego.

Czas rozgrzewania: około 3 minuty i 00 sekund

- Poziom 4 = Około 400 °C - wysoka temperatura lutowania, np. w celu usuwania lutu z małych złączy lutowanych.

Czas rozgrzewania: około 4 minut i 30 sekund

- Poziom 5 = Około 500 °C - maksymalna temperatura lutowania, np. w celu usuwania lutu z dużych złączy lutowanych.

Czas rozgrzewania: około 6 minut i 30 sekund

Wyłączanie

UWAGA

Zawsze odkładać lutownicę **1** w

spiralną sprężynę **8** po użyciu.

- Ustawić włącznik **5** w położenie „0”. Kiedy narzędzie nie jest używane, odłączyć kabel zasilający od gniazda sieciowego.

Gąbka lutownicza



UWAGA

- Gorący grzał lutowniczy **7** nie może zetknąć się z suchą gąbką lutowniczą **6**. W przeciwnym razie gąbka lutownicza może ulec uszkodzeniu.

UWAGA

- Gąbka lutownicza służy do czyszczenia grzał lutowniczego.
- Zawsze lekko zwilżyć gąbkę lutowniczą przed użyciem. Przed użyciem urządzenia należy usunąć nadmiar płynu z jego okolic.

Lutowanie



Wdychanie oparów może spowodować m.in. bóle głowy i zmęczenie.

- Lutownica ma moc znamionową 48 watów, dzięki czemu idealnie nadaje

się do lutowania elektronicznego.

- Dzięki swojej konstrukcji nadaje się szczególnie do trudno dostępnych i precyzyjnych prac lutowniczych.
- Oczyszczyć grot lutowniczy ⑦ na wilgotnej gąbce lutowniczej ⑥.
- Po wyczyszczeniu grot lutowniczy należy ponownie ocynować. Ponownie ocynować gorący grot lutowniczy, topiąc na nim lut ②.
- Umieścić grot lutowniczy na złączu lutowniczym i podgrzać go.
- Umieścić lut (z topnikiem) pomiędzy spoiną lutowniczą a grotem lutowniczym, aby się stopił.
- Trzymać lut w tym miejscu, aż się stopi i przepłynie przez całe złącze lutownicze.
- Niezwłocznie potem zdjąć grot lutowniczy, aby nie przegrzać stopionego lutu.
- Należy unikać wibracji i pozwolić lutowi zastygnąć.

UWAGA

Topnik jest już zawarty w lucie lub nakładany oddzielnie. Dokonując zakupu należy sprawdzić typ zastosowania oraz dostosowanie lutu do zastosowania.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻEŃ CIAŁA!
Zawsze odłączać kabel zasilający od gniazdka sieciowego i poczekać na ostygnięcie narzędzia przed przystąpieniem do prac dotyczących narzędzia.

- Czyścić urządzenie po zakończeniu pracy.
- Do oczyszczenia obudowy użyć ściereczki oraz, w razie potrzeby, łagodnego detergentu.
- Nigdy nie używać ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników ani środków czyszczących, które mogą uszkodzić tworzywo sztuczne.
- Nie zezwalać, aby do wnętrza urządzenia przedostały się ciecze.

UWAGA

Części zamienne (np. groty lutownicze) można zamówić za pośrednictwem naszej infolinii serwisowej.

Utylizacja Odpady lutownicze

Nigdy nie wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów z gospodarstwa domowego. Odpady z lutowania są odpadami niebezpiecznymi. Zawsze przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Utylizacja urządzenia



Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować w lokalnych punktach recyklingu.



Nigdy nie wyrzucać elektronarzędzi do odpadów z gospodarstwa domowego!



Opakowanie należy zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Zwrócić uwagę na oznaczenia na materiałach opakowaniowych i usuwać je oddzielnie, jeśli jest to wymagane. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i liczbami (b), które mają następujące znaczenia: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty



Informacje na temat prawidłowego usuwania zużytego produktu można uzyskać w lokalnym urzędzie.

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE zużyte narzędzia

elektryczne należy zbierać osobno i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

O sposobie utylizacji starych urządzeń można dowiedzieć się od władz lokalnych lub rady miasta.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Gwarancja zapewniana przez firmę CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Szanowny Kliencie,

Kliencie, to urządzenie jest objęte 3-letnią gwarancją od daty zakupu.

Jeśli wystąpi wada produktu, może Pani/Pan skorzystać z pewnych praw w odniesieniu do sprzedawcy produktu. Te prawa ustawowe nie są ograniczone przez poniższą gwarancję.

Warunki gwarancji

Bieg okresu gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu. Zawsze zachowuj oryginalny paragon. Ten dokument będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli wada materiałowa lub wada wykonania wystąpi w czasie trzech lat od dnia zakupu produktu, nasza firma, według własnego uznania, naprawi lub wymieni produkt bez żadnej opłaty albo zwróci koszt zakupu. Aby skorzystać z gwarancji, wadliwe urządzenie, dowód zakupu (rachunek) oraz krótki opis wady i daty jej wystąpienia na piśmie należy przestać do

nas w czasie trzyletniego okresu obowiązywania gwarancji. Jeśli wada jest objęta gwarancją, otrzyma Pani/Pan naprawione urządzenie lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Skorzystanie z gwarancji nie powoduje przedłużenia okresu jej obowiązywania. Dotyczy to również wymienionych lub naprawionych części. Uszkodzenia lub wady występujące już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu. Po upływie okresu gwarancji naprawy są płatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało wyprodukowane z najwyższą starannością i zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości oraz zostało dokładnie przebadane przed dostawą.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i wady wykonania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktów, które podlegają normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu i dlatego są uznawane za materiały eksploatacyjne, ani uszkodzeń wyjątkowo delikatnych części, takich jak przełącznik, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt jest uszkodzony lub nie był używany ani konserwowany w odpowiedni sposób. Aby prawidłowo korzystać z produktu, przestrzegać w całości treści niniejszej instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać wszelkich zastosowań lub działań odradzanych lub ostrzeganych w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten został zaprojektowany wyłącznie do użytku osobistego, a nie do celów komercyjnych. Gwarancja zostanie unieważniona w przypadku niewłaściwego użycia lub niewłaściwej obsługi, użycia siły lub interwencji

nie przeprowadzonych przez jeden z naszych autoryzowanych punktów serwisowych.

Rozpatrywanie zgłoszeń gwarancyjnych

Proszę postępować zgodnie z opisem podanym poniżej, aby zapewnić szybkie rozpatrzenie zgłoszenia:

- W przypadku wszelkich zapytań proszę przygotować rachunek i numer artykułu (np. IAN 436729_2304) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu jest umieszczony na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na produkcie lub wydrukowany na stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej stronie) lub na naklejce na tylnej lub dolnej ścianie urządzenia.
- Jeśli urządzenie przestanie działać prawidłowo lub wystąpią inne usterki, najpierw należy skontaktować się z działem serwisu podanym poniżej **telefonicznie lub** za pośrednictwem **poczty elektronicznej**.
- Jeśli produkt okaże się wadliwy, można go bezpłatnie wysłać na podany adres serwisu, dołączając rachunek, opis wady i datę jego wystąpienia.



Niniejszą instrukcję i wiele innych instrukcji, filmy dotyczące produktów i oprogramowanie instalacyjne można pobrać ze strony www.lidl-service.com. Za pomocą tego kodu QR można przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com) i otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 436729_2304.

Adresy importerów i punktów serwisowych

CFH soldering and gas appliances GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

NIEMCY

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Faks: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Obsah

Úvod. 104

Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom 104

Zariadenie 104

Dodávka 105

Technické dáta 105

Vysvetlenia symbolov 105

Bezpečnosť 106

Bezpečnostné pokyny. 106

Predtým, než začnete 111

Montáž špirálovej pružiny 111

Vloženie/výmena spájkovacieho hrotu 111

Spustenie 112

Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty. 112

Spájkovacia špongia 113

Spájkovanie 114

Údržba a čistenie 114

Likvidácia 115

Odpad zo spájkovania. 115

Likvidácia zariadenia 115

Záruka spoločnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH. 116

Servis a dovozca 118

REGULOVATEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA PLS 48 D2

Úvod

Blahoželáme vám k zakúpeniu nového zariadenia.

Rozhodli ste sa kúpiť vysoko kvalitný výrobok. Tento návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané a na špecifikované oblasti použitia. Pri distribúcii výrobku odovzdajte tretím stranám všetku dokumentáciu.

Používanie zariadenia v súlade so stanoveným účelom

Zariadenie bolo navrhnuté na príležitostné a amatérske elektronické spájkovanie. Je určený na použitie ako napr. spájkovanie, zváranie plastov a pripevňovanie ozdôb. Zariadenie sa môže používať len tak, ako je to popísané a uplatňovať len na špecifikované oblasti použitia. Toto zariadenie nebolo navrhnuté na komerčné použitie. Akékoľvek iné použitie alebo akékoľvek úpravy vykonané na zariadení budú považované za nesprávne použitie, ktoré bude zahŕňať značné riziko nehody. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody vzniknuté nesprávnym použitím.

Zariadenie

- ➊ Jemná spájkovačka
- ➋ Spájka
- ➌ Úložný priestor pre spájkovací hrot
- ➍ Regulátor teploty

- 5 Spínač zapnutia/vypnutia
- 6 Spájkovacia špongia
- 7 Spájkovací hrot
- 8 Špirálová pružina (multifunkčný držiak)
- 9 Priehľadný kryt

Dodávka

- 1 Regulovateľná spájkovacia stanica PLS 48 D2
obsahuje 2 x štandardné spájkovacie hroty (1 x predmontované)
- 1 x spájka, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x spájka, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x spájkovacia špongia
- 1 Návod na použitie

Technické údaje

Menovité napätie:	230 V ~ (AC)
Frekvenčný výkon:	50 Hz
Spotreba:	48 W
Teplotný rozsah:	cca 100 – 500 °C
Sieťový kábel:	2,00 m od sieťovej zástrčky do stanice; 1,00 m od jemnej spájkovačky po stanicu

Vysvetlenia symbolov



Pozorne si prečítajte tento návod na použitie



Symbols nebezpečenstva s informáciami o predchádzaní zraneniu osôb alebo poškodeniu majetku



Symbol nebezpečenstva s informáciami o zabránení zraneniam osôb v dôsledku zasiahnutia elektrickým prúdom



Vdychovanie výparov môže spôsobiť bolesti hlavy a príznaky únavy



Nikdy nevhadzujte elektrické náradie do vášho domáceho odpadu!



Bezpečnosť

Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA!

Dôležitá poznámka: Pozorne si prečítajte tento návod na použitie, aby ste sa oboznámili so zariadením. Návod si odložte pre použitie v budúcnosti. Zostava a nastavenia, ktoré vykonal výrobca, sa nesmú meniť. Vykonávanie nepovolaných konštrukčných zmien zariadenia, odstraňovanie častí alebo používanie iných dielov, ktoré nie sú schválené pre zariadenie výrobcom môže byť nebezpečné (napr. hrozí nebezpečenstvo popálenia pri neoprávnených konštrukčných zmenách zariadenia).

Táto spájkovacia stanica je určená výlučne na súkromné, nekomerčné použitie v suchých vnútorných priestoroch.

- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými telesnými, duševnými alebo zmyslovými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami za predpokladu, že sú pod dohľadom alebo sú poučení o bezpečnom používaní zariadenia a chápu nebezpečenstvá, ktoré môžu nastať. Deťom nikdy nedovoľte hrať sa so zariadením. Deti nesmú nikdy čistiť zariadenie ani s ním manipulovať bez dozoru.
- Ak je pripájací kábel poškodený, je potrebné, aby ho vymenil výrobca, servisný technik alebo podobná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvám.



**POZOR! NEBEZPEČENSTVO
ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!**
**Spájkovaciu stanicu nepoužívajte,
ak je poškodená rukoväť, napájací**

kábel alebo zástrčka. Zariadenie nikdy neotvárajte!

- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pred použitím vždy skontrolujte, či je hrot nástroja správne nasadený v zariadení. Nikdy sa nedotýkajte horúceho spájkovacieho hrotu alebo roztavenej spájky. Hrozí nebezpečenstvo popálenia! Pred výmenou, čistením alebo kontrolou komponentov zariadenia vždy nechajte zariadenie vychladnúť. Horúci hrot nástroja a jeho upevnenie nesmú nikdy prísť do kontaktu s pokožkou, vlasmi atď. Nebezpečenstvo popálenia!
- Po použití nechajte jemnú spájkovačku vychladnúť na vzduchu. Nikdy ju neponárajte do vody!
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Viacúčelový držiak je určený výhradne na ukladanie horúcej jemnej spájkovačky.
- Jemná spájkovačka musí byť počas pracovných

prestávok umiestnená v multifunkčnom držiaku a zariadenie musí byť tiež odpojené od zdroja napájania.

- Zariadenie uchovávajte v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.
- Počas používania nevyvíjajte na hroty vysoký tlak. Po stlačení sa môžu tenké hroty ohnúť.
- Ak sa so zariadením nebude zaobchádzať opatrne, môže vzniknúť požiar.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Držte ruky ďalej od ohrievaného obrobku. Cez obrobok sa môže uvoľňovať teplo.
- Nikdy nedovoľte, aby sa horúci spájkovací hrot dotýkal plastových častí multifunkčného držiaka. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Ak sa vyskytne nebezpečná situácia, okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO V DÔSLEDKU**

TOXICKÝCH VÝPAROV! Nevдыхajte výpary.

- Vždy zabezpečte, aby bolo pracovisko primerane vetrané pri dlhodobej práci, kde sa môžu vyskytnúť výpary nebezpečné pre zdravie. Odporúčame vždy používať osobné ochranné oblečenie, ako sú ochranné rukavice, dýchacia maska a zástera.
- Na miestach, kde sa vykonáva spájkovanie, nejedzte, nepite ani nefajčite. V opačnom prípade sa čiastočky cínu na vašich rukách môžu dostať do vašich orgánov cez potraviny alebo cigarety.
- Pred použitím odstráňte z pracovnej plochy v okolí zariadenia všetky horľavé predmety, kvapaliny a plyny. Pracovný priestor udržiajte čistý, aby ste predišli nehodám.
- Zariadenie umiestnite na vodorovný, stabilný a protišmykový povrch.
- Pred zasunutím zástrčky napájacieho kábla skontrolujte stabilitu jednotky.

- Po spájkaní si vždy dôkladne umyte ruky.
- Nikdy nevhadzujte odpad zo spájkovania do vášho domáceho odpadu. Odpad zo spájky by sa mal likvidovať ako nebezpečný odpad. Vždy musíte dodržiavať štátne a medzinárodné bezpečnostné predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a prevencie nehôd.
- Po použití umiestnite zariadenie na stojan a pred odložením ho nechajte vychladnúť.
- Ak sa zariadenie nepoužíva, malo by byť uskladnené na bezpečnom mieste bez prachu a vlhkosti.

Predtým, než začnete Montáž špirálovej pružiny

- Zasuňte konzolu špirálovej pružiny **8** do priehlbiny v spájkovacej stanici až na doraz (viď výklopnú stranu).

Vloženie/výmena spájkovacieho hrotu

⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!

Nikdy nezahrievajte spájkovačku **1** bez vloženého spájkovacieho hrotu **7**.

- Spájkovací hrot sa má odstrániť až po vypnutí zariadenia a vychladnutí spájkovacieho hrotu.
- Spájkovací hrot má skrutkový závit, čo zaisťuje, že sa dá v spájkovačke

rýchlo a ľahko vymeniť.

- Ak chcete spájkovací hrot vybrať, odskrutkujte ho proti smeru hodinových ručičiek.
- Ak chcete spájkovací hrot zaistiť na mieste, zaskrutkujte ho v smere hodinových ručičiek.

POZNÁMKA

- Pred použitím odstráňte ochranný kryt zo spájkovacieho hrotu ⑦.
- Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky a tiež pri použití každého nového spájkovacieho hrotu musí byť spájkovací hrot ⑦ najskôr pocínovaný.

Spustenie

Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty

Zapnutie a nastavenie teploty:

Zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej sieťovej zásuvky a potom stlačte hlavný vypínač ON/OFF ⑤ do polohy „I“.

Otáčaním regulátora teploty ④ ho nakonfigurujte na požadovanú teplotu.

POZNÁMKA

- Pred použitím odstráňte ochranný kryt zo spájkovacieho hrotu ⑦.
- Pred prvým uvedením spájkovacej stanice do prevádzky a tiež pri použití každého nového spájkovacieho hrotu musí byť spájkovací hrot ⑦ najskôr pocínovaný.

POZNÁMKA

- Predpokladom dokonalého spájkovania je použitie vhodného spájkovacieho cínu. Dokonalé spájkované spoje je možné vytvoriť až po dosiahnutí správnej teploty spájkovania. Ak je teplota spájkovania príliš nízka, spájka nebude adekvátne zatekať a vzniknú nekvalitné spájkované spoje (tzv. studené alebo suché spoje). Pri nadmerných teplotách spájkovania sa spojovací materiál páli a spoj nezateká. Môže to tiež zničiť spájkované materiály.

Najbežnejšie používané teplotné nastavenia sú uvedené nižšie. Rozdiely sú možné v závislosti od spájky/výrobcu. Rôzne úrovne nemajú funkciu uzamknutia, čo zabezpečuje, že nastavenie na zvolenej úrovni zostane rovnaké. Možné sú drobné odchýlky.

Minimálna úroveň = izbová teplota

- Úroveň 1 = Približne 100 °C – Stupeň zahrievania a pre spájkovania s primerane nízkou teplotou tavenia. Čas zahrievania: približne 1 minút a 00 sekúnd
- Úroveň 2 = Pribl. 200 °C – bod tavenia pre najčastejšie používané mäkké spájky.
Čas zahrievania: približne 1 minúta a 40 sekúnd
- Úroveň 3 = Približne 300 °C – Pre bežnú prevádzku, napr. pri použití bezolovnatej spájky.
Čas zahrievania: približne 3 minúty a 00 sekúnd
- Úroveň 4 = Približne 400 °C – Vysoká teplota spájkovania, napr. pri odstraňovaní spájky z malých spájkovaných spojov.
Čas zahrievania: približne 4 minúty a 30 sekúnd
- Úroveň 5 = Približne 500 °C – Maximálna teplota spájkovania, napr. pri rozpúšťaní veľkých spájkovaných spojov.
Čas zahrievania: približne 6 minút a 30 sekúnd

Vypínanie

POZNÁMKA

Po použití vždy vymeňte spájkovačku ❶ v špirálovej pružine ❸.

- Dajte hlavný vypínač ON/OFF ❺ do polohy „0“. Keď zariadenie nepoužívate, odpojte napájací kábel z elektrickej zásuvky.

Spájkovacia špongia

POZOR

- Horúci spájkovací hrot ❷ sa nikdy nesmie dostať do kontaktu so suchou spájkovacou špongiou ❹. V opačnom prípade sa môže spájkovacia

špongia poškodiť.

POZNÁMKA

- Spájkovacia špongia sa používa na čistenie spájkovacieho hrotu.
- Pred použitím spájkovacie špongiu jemne navlhčíte. Pred použitím musíte z blízkosti zariadenia odstrániť prebytočnú tekutinu.

Spájkovanie



- Pri vdýchnutí môžu výpary spôsobiť okrem iného bolesti hlavy a únavu.
- Menný menovitý výkon spájkovačky je 48 W, čo je ideálne na elektronické spájkovanie.
 - Vďaka svojej konštrukcii je mimoriadne vhodná na ťažko prístupné a jemné spájkovanie.
 - Očistíte spájkovací hrot **7** na vlhkej spájkovacej špongii **6**.
 - Po čistení sa musí spájkovací hrot znovu pocínovať. Horúci spájkovací hrot znovu pocínujete natavením spájky **2** naň.
 - Spájkovací hrot položte na spájkovací spoj a zohrejte ho.
 - Spájku (s tavidlom) umiestnite medzi spájkovací spoj a spájkovací hrot, aby sa mohla roztaviť.
 - Spájku tam držte dovtedy, kým sa neroztopí a nepretečie cez celý spájkovací spoj.
 - Potom ihneď zodvihnite spájkovací hrot, aby ste predišli prehriatiu roztavenej spájky.
 - Nechajte spájku stuhnúť a zabráňte vibráciám.

POZNÁMKA

Tavidlo je buď súčasťou spájky, alebo sa nanáša samostatne. Pri nákupe by ste mali skontrolovať typ aplikácie, pre ktorý sa má použiť, a ktorá spájka je vhodná na použitie.

Údržba a čistenie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!
Pred prácou na stroji vždy odpojte napájací kábel od elektrickej zásuvky a počkajte, kým stroj nevychladne.

- Po dokončení práce zariadenie vyčistite.
- Na čistenie krytu používajte handričku a jemný čistiaci prostriedok (ak je to potrebné).
- Nikdy nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky, ktoré môžu poškodiť plast.
- Dajte pozor, aby do zariadenia nevnikli žiadne tekutiny.

POZNÁMKA

Náhradné diely (t.j. spájkovacie hroty) si môžete objednať na našej servisnej linke.

Likvidácia Odpad zo spájkovania

Nikdy nevhadzujte odpad zo spájkovania do vášho domáceho odpadu. Odpad zo spájkovania je nebezpečný odpad. Vždy dodržiavajte štátne a medzinárodné predpisy týkajúce sa ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci.

Likvidácia zariadenia



Obal je vyrobený z materiálov šetrných k životnému prostrediu, ktoré je možné zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných stredísk.



Nikdy nevhadzujte elektrické náradie do vášho domáceho odpadu!



Obal likvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Venujte pozornosť označeniu na rôznych obalových materiáloch a podľa potreby ich zlikvidujte vytriedením. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b), ktoré majú nasledujúci význam: 1 - 7: plasty, 20 - 22: papier a kartón, 80 - 98: kompozitné materiály



Informácie o tom, ako správne zlikvidovať použitý produkt, môžete získať od obce alebo úradu.

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ použité elektrické náradia sa musia zbierať osobitne a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Informácie o tom, ako starý prístroj zlikvidovať nájdete na miestnom úrade alebo na mestskej radnici.

Záruka spoločnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážený zákazník,

Vážený zákazník, na toto zariadenie dostanete 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade poruchy tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené nižšie uvedenou zárukou.

Podmienky záruky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia zariadenia. Pôvodný doklad si vždy odložte. Bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok vám bezplatne opravíme alebo vymeníme, prípadne vám vrátime kúpnu cenu podľa nášho uváženia. Táto záruka vyžaduje, aby ste nám v trojročnej lehote predložili chybné zariadenie,

doklad o kúpe (účtenku) a písomný krátky popis závady a času jej vzniku. Ak je porucha krytá našou zárukou, dostanete opravené zariadenie alebo nový výrobok. Nová záručná doba sa nezačína opravou alebo výmenou výrobku.

Záručná doba a zákonné záručné nároky

Záručná doba nebude rozšírená o zodpovednosť za vady. Vztahuje sa to aj na náhradné alebo opravené diely. Poškodenia a chyby, ktoré už existujú v čase zakúpenia, musíte oznámiť okamžite po rozbalení. Po uplynutí záručnej doby sú vzniknuté opravy účtované.

Pokrytie záruky

Zariadenie bolo starostlivo vyrobené podľa prísnych pokynov na dodržanie kvality a pred dodávkou bolo dôkladne testované. Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobkov, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a sú preto považované za spotrebný materiál alebo na poškodenie veľmi krehkých častí, ako je napríklad spínač, batérie alebo časti zo skla.

Táto záruka je neplatná, ak je produkt poškodený, nesprávne používaný či udržiavaný. Aby sa zaistilo správne používanie výrobku, dodržiavajte všetky pokyny uvedené v tomto návode na použitie. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo zásahom, ktoré sa neodporúčajú alebo ktorým sa v tomto návode treba vyhnúť.

Výrobok bol navrhnutý výlučne na súkromné použitie a nie na komerčné použitie. Záruka bude zrušená v prípade zneužitia alebo nesprávneho zaobchádzania, použitia sily alebo zásahov, ktoré nevykoná niektorá z našich autorizovaných servisných pobočiek.

Urovanie v prípade záruky

Postupujte podľa nižšie uvedených pokynov, aby ste sa uistili, že bude vaša požiadavka rýchlo vyriešená:

- Pri všetkých otázkach si pripravte potvrdenie o zaplatení a číslo položky (napr. IAN 436729_2304) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, vyryté na výrobku, na titulnej strane návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak sa vyskytnú poruchy alebo iné chyby, najskôr kontaktujte **telefonicky alebo e-mailom** nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Ak sa zistí, že je výrobok chybný, môžete ho poslať na adresu servisu, ktorú ste dostali bezplatne, spolu s priloženým potvrdením o zaplatení a uvedením chyby, ktorá sa vyskytla a kedy sa vyskytla.



Tento návod a mnoho ďalších návodov, produktových videí a inštalačný softvér si môžete stiahnuť na stránke www.lidl-service.com. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na servisnú stránku spoločnosti Lidl (www.lidlservice.com) a návod na obsluhu otvoríte zadáním čísla tovaru (IAN) 436729_2304.

Servisné adresy a dovozcovia

CFH soldering and gas appliances GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Nemecko

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internetová stránka: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Vyhradzujeme si právo na technické a vizuálne zmeny.

Indholdsfortegnelse

Introduktion 120

Anvendelsesformål	120
Udstyr	120
Levering	121
Tekniske data	121
Symbolforklaringer	121

Sikkerhed 122

Sikkerhedsinstruktioner	122
-----------------------------------	-----

Før start 127

Montering af spiralfjederen	127
Indsættelse/udskiftning af loddespiden	127

Start 128

Tænd/sluk og indstil temperaturen	128
Loddesvamp	129
Lodning	129

Vedligeholdelse og rengøring 130

Bortskaffelse 131

Loddeaffald	131
Bortskaffelse af enhed	131

Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH 132

Service & importør	134
------------------------------	-----

JUSTERBAR LODDESTATION PLS 48 D2

Introduktion

Tillykke med købet af dit nye produkt.

Du har besluttet dig for at købe et produkt af høj kvalitet. Denne instruktionsvejledning er en integreret del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger vedrørende sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Sørg for at gøre dig bekendt med alle drifts- og sikkerhedsinstruktionerne, før du anvender produktet. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Overlever alle dokumenter til tredjeparter, når du videregiver produktet.

Anvendelsesformål

Enheden er blevet designet til elektronisk lodning i fritids- og gør det selv-sektorerne. Den er beregnet til brug såsom lodning, svejsning af plastik og montering af dekorationer. Enheden må kun anvendes som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Enheden er ikke beregnet til kommerciel brug. Enhver anden brug eller modifikation foretaget på enheden anses for at være forkert brug, og det indebærer betydelig risiko for ulykker. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der hidrører fra forkert brug.

Udstyr

- 1 Fint loddejern
- 2 Lodde
- 3 Opbevaringsrum til loddespids
- 4 Temperaturregulator
- 5 ON/OFF-kontakt

- 6 Loddesvamp
- 7 Loddespids
- 8 Spiralfjeder (multifunktionsholder)
- 9 Transparent dæksel

Levering

- 1 Justerbar loddestation PLS 48 D2
 - inkluderer 2 x standardloddespidser (1 x forhåndsmonteret)
- 1 x loddemetal, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x loddemetal, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x loddesvamp
- 1 Brugervejledning

Tekniske specifikationer

- Spændingsklassificering: 230 V ~ (vekselstrøm)
- Frekvensvurdering: 50 Hz
- Forbrugsvurdering: 48 W
- Temperaturområde: Ca. 100–500 °C
- Netledning: 2,00 m fra netledningsstikket til stationen;
1,00 m fra fint loddejern til stationen

Symbolforklaringer



Læs denne instruktionsvejledning omhyggeligt igennem



Fareskilte med oplysninger om forebyggelse af personskade eller skade på ejendom



Fareskilt med oplysninger om forebyggelse af personskader forårsaget af elektrisk stød



Indånding af dampe kan medføre hovedpine og træthedssymptomer.



Smid aldrig elektriske værktøjer i dit husholdningsaffald!



Sikkerhed

Sikkerhedsinstruktioner

⚠ ADVARSEL!

Vigtig bemærkning: Læs denne instruktionsvejledning omhyggeligt for at blive bekendt med enheden. Gem brochuren for senere reference. Montage og indstillinger foretaget af producenten må ikke ændres. Det kan være farligt at foretage uautoriserede strukturelle ændringer af enheden, at fjerne dele eller at anvende andre dele, der ikke er godkendte til enheden af producenten (eksempelvis er der risiko for forbrændinger, hvis der foretages uautoriserede strukturelle ændringer af enheden).

Loddestationen er udelukkende beregnet til privat, ikke-kommerciel brug i tørre indendørs områder.

- Denne enhed kan benyttes af børn fra 8 år og opefter samt personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden forudsat, at de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af enheden og forstår de farer, der kan opstå. Du må aldrig lade børn lege med enheden. Børn må aldrig rengøre eller håndtere enheden uden opsyn.
- Hvis forbindelseskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.



OBS! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Brug ikke loddestationen, hvis håndtaget, strømledningen eller stikket er beskadiget. Åbn aldrig enheden!

- FARE FOR FORBRÆNDINGER! Kontrollér

altid, at spidsen af værktøjet er monteret korrekt i enheden, før du anvender den. Rør aldrig ved den varme loddespids eller den smeltede lodde. Der er risiko for forbrændinger. Lad altid enheden køle af, før du udskifter, rengør eller kontrollerer enhedens komponenter. Den varme værktøjsspids og dens montering må aldrig komme i kontakt med hud, hår osv. Fare for forbrændinger!

- Lad det fine loddejern køle af i luften, når det har været i brug. Køl det aldrig af på brat vis i vand!

• **ADVARSEL!** **BRANDFARE!**
Multifunktionsholderen skal udelukkende anvendes til opbevaring af det varme, fine loddejern.

- Det fine loddejern skal opbevares i multifunktionsholderen til det fine loddejern under pauser i arbejdet, og enheden skal også kobles fra strømkilden.

- Hold enheden på god afstand af brændbare

materialer.

- Undlad at udsætte spidserne for højt tryk under anvendelse. Når de tynde spidser trykkes ned, kan de bøjes.
- Der kan opstå brand, hvis enheden ikke håndteres forsigtigt.
- Lad aldrig den tændte enhed være uden opsyn.
- **ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST!** Hold hænderne på afstand af det varme arbejdsområde. Varme kan frigøres gennem arbejdsområdet.
- Lad aldrig den varme loddespids røre ved multifunktionsholderens plastikdele. Ellers kan det medføre, at enheden bliver beskadiget.
- Træk strømkablet ud af stikkontakten øjeblikkeligt, hvis der opstår en farlig situation.
- **ADVARSEL! FARE PÅ GRUND AF GIFTIGE DAMPE!** Indånd ikke dampene.
- Sørg altid for, at arbejdsområdet er tilstrækkeligt ventileret ved arbejde i længere tid, hvor der kan dannes dampe, der er

sundhedsskadelige. Vi anbefaler, at du altid bærer personlig beskyttelsesbeklædning, såsom beskyttelseshandsker, åndedrætsværn og forklæde.

- Der må ikke spises, drikkes eller ryges i områder, hvor lodning finder sted. Ellers kan spor af bly på hænderne trænge ind i dine organer gennem maden eller cigaretterne.
- Fjern brændbare genstande, væsker og gasser omkring enhedens arbejdsområde inden brug. Hold arbejdsområdet rent for at forhindre ulykker.
- Anbring enheden på et vandret, stabilt og skridsikkert underlag.
- Kontroller stabiliteten af enheden, inden du sætter stikket i.
- Vask altid hænderne grundigt efter lodning.
- Smid aldrig loddeaffald i dit husholdningsaffald. Loddeaffald skal bortskaffes som farligt affald. Du skal altid overholde nationale

og internationale sikkerheds-, sundheds- og ulykkesforebyggelsesbestemmelser.

- Efter anvendelse skal du anbringe enheden på foden, og lade den køle af, inden den lægges væk.
- Når enheden ikke er i brug, skal den opbevares på et sikkert sted væk fra støv og fugt.

Før start

Montering af spiralfjederen

- Sæt beslaget på spiralfjederen ⑧ længst muligt ind i fordybningen på loddestationen (se fold ud-siden).

Indsættelse/udskiftning af loddespidsen

ADVARSEL! FARE FOR FORBRÆNDINGER!

Opvarm aldrig loddejernet ① uden en loddespids ⑦ monteret i det.

- Loddespidsen må først fjernes, når enheden er blevet slukket, og loddespidsen er kølet af.
- Loddespidsen har et skruegevind, og dette betyder, at den hurtigt og nemt kan udskiftes på loddejernet.
- Skru loddespidsen af mod uret for at fjerne den.
- Skru loddespidsen i urets retning for at sætte den på plads.

BEMÆRK

- Fjern beskyttelseskappen fra loddespidsen ⑦ før anvendelse.
- Før loddestationen startes for første gang, og også når der anvendes en ny loddespids, skal loddespidsen ⑦ først fortinnes.

Sådan starter du Tænd/sluk og indstil temperaturen Tænd og indstil temperaturen:

Sæt netledningsstikket i en passende stikkontakt, og sæt derefter ON/OFF-kontakten over ⑤ i positionen "I".

Drej temperaturregulatoren ④ for at konfigurere den til den ønskede temperatur.

BEMÆRK

- Fjern beskyttelseskappen fra loddespiden ⑦ før anvendelse.
- Før loddestationen startes for første gang, og også når der anvendes en ny loddespids, skal loddespiden ⑦ først fortinnes.

BEMÆRK

- En forudsætning for perfekt lodning er brugen af velegnet loddetin. Perfekte loddesamlinger kan først realiseres, når den korrekte lodningstemperatur er nået. Hvis loddetemperaturen er for lav, flyder loddet ikke tilstrækkeligt, og dette forårsager dårlige loddesamlinger (såkaldte kolde eller tørre samlinger). Ved for høje lodningstemperaturer brænder lodningsmidlet, og loddet flyder ikke. Dette kan også ødelægge de materialer, der loddet.

Temperaturindstillingerne for den mest almindelige anvendelse er vist nedenfor. Forskelle er mulige afhængigt af loddet/producenten. De forskellige niveauer har ikke låsefunktioner, som sikrer, at indstillingen forbliver den samme på det valgte niveau. Små afvigelser er mulige.

Minimumsniveau = stuetemperatur

- Niveau 1 = Ca. 100 °C – Opvarmningstrin og for lodder med tilsvarende lav smeltetemperatur. Opvarmningstid: Ca. 1 minutter og 00 sekunder
- Niveau 2 = Ca. 200 °C – Smeltepunkt for de mest almindeligt anvendte bløde lodder.

Opvarmningstid: Ca. 1 minut og 40 sekunder

- Niveau 3 = Ca. 300 °C – For normal drift, f.eks. ved anvendelse af blyfrit loddemetal.

Opvarmningstid: Ca. 3 minutter og 00 sekunder

- Niveau 4 = Ca. 400 °C – Høj loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af lodning fra mindre loddede led.

Opvarmningstid: Ca. 4 minutter og 30 sekunder

- Niveau 5 = Ca. 500 °C – Maksimal loddetemperatur, f.eks. til fjernelse af store loddede led.

Opvarmningstid: Ca. 6 minutter og 30 sekunder

Sådan slukker du

BEMÆRK

Udskift altid loddejernet **1** i spiralfjederen **8** efter brug.

- Sæt ON/OFF-kontakten over **5** i positionen "0". Når den ikke er i brug, skal du tage strømledningen ud af stikkontakten.

Loddesvamp



OBS

- Den varme loddespids **7** må aldrig komme i kontakt med en tør loddesvamp **6**. Ellers kan loddesvampen tage skade.

BEMÆRK

- Loddesvampen anvendes til at rengøre loddespiden.
- Fugt loddesvampen lidt, før du anvender den. Eventuel overskydende væske skal fjernes fra området omkring enheden, før enheden anvendes.

Lodning



Når dampe indåndes, kan de blandt andet medføre hovedpine og træthed.

- Loddejernet nominelle effekt er 48 watt, hvilket gør det ideelt til elektronisk lodning.

- Dets design gør det særligt velegnet til lodning af områder, der er vanskelige at få adgang til, samt til fint loddearbejde.
- Rengør loddespidsen ⑦ på den fugtige loddesvamp ⑥.
- Loddespidsen skal fortinnes igen efter rengøring. Fortin den varme loddespids ved at smelte loddemetal ② på den.
- Anbring loddespidsen på lodningsforbindelsen, og varm den op.
- Placer loddemetallet (med loddemiddel) mellem loddeforbindelsen og loddespidsen, så det kan smelte.
- Hold loddemetallet dér, til det smelter og flyder ud over hele loddeforbindelsen.
- Fjern straks loddespidsen bagefter, så du ikke overopheder det smeltede loddemetal.
- Lad loddet stivne og undgå vibrationer.

BEMÆRK

Loddemidlet er enten inkluderet i loddet, eller også påføres det separat. Når du foretager dit køb, skal du kontrollere den type anvendelse, det skal anvendes til, og hvilket loddemetal der er egnet til brug.

Vedligeholdelse og rengøring



ADVARSEL! RISIKO FOR TILSKADEKOMST! Tag altid strømledningen ud af stikkontakten, og vent, til maskinen er kølet af, før du forsøger at arbejde på maskinen.

- Rengør enheden, når du er færdig med dit arbejde.
- For at rengøre kabinettet skal du anvende en klud og et mildt rengøringsmiddel (om nødvendigt).
- Brug aldrig skarpe genstande, benzin, opløsningsmidler eller rengøringsmidler, der kan beskadige plastikken.
- Undgå, at der kommer væske ind i enheden.

BEMÆRK

Reserve dele (eksempelvis loddespidser) kan bestilles fra vores service-hotline.

Bortskaffelse Loddeaffald

Smid aldrig loddeaffald i dit husholdningsaffald. Lodningsaffald er farligt affald. Overhold altid de nationale og internationale sundheds- og sikkerhedsforskrifter.

Bortskaffelse af enhed



Emballagen er lavet af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på lokale genvindingsstationer.



Smid aldrig elektriske værktøjer i dit husholdningsaffald!



Bortskaf emballagen på en miljøvenlig måde. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer og bortskaf dem separat om nødvendigt. Emballeringsmaterialerne er markeret med forkortelser (a) og tal (b), der har følgende betydninger: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositter



Oplysninger om, hvordan det brugte produkt bortskaffes korrekt, kan fås hos din kommune eller administration.

I henhold til europæisk direktiv 2012/19/EU skal udtjente elektriske

værktøjer indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde. Du kan hos de lokale myndigheder eller kommunen finde ud af, hvordan du bortskaffer gamle enheder.

Garanti fra CFH Löt- und Gasgeräte GmbH.

Kære kunde,

Kære kunde! Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af defekter ved dette produkt har du juridiske rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af nedenfor viste garanti.

Garantibetingelser

Garantien starter ved købsdatoen. Gem altid den originale kvittering. Den er nødvendig som købsbevis. Hvis der opstår en materiel- eller fabrikationsfejl inden for tre år fra købsdatoen for dette produkt, vil vi enten reparere eller erstatte produktet gratis eller refundere købsprisen efter vores skøn. Denne garanti kræver, at den defekte enhed, købsbeviset (kvitteringen) og en skriftlig kort beskrivelse af defekten, samt hvornår den opstod, sendes til os inden for perioden på tre år. Du modtager den reparerede enhed eller et nyt produkt, hvis defekten er dækket af vores garanti. Der starter ikke en ny garantiperiode ved det reparerede eller udskiftede produkt.

Garantiperiode og lovbestemte garantikrav

Garantiperioden forlænges ikke ved ansvar for fejl og mangler. Dette gælder også for udskiftede eller reparerede dele. Skader og defekter, der eksisterer på købstidspunktet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Efter garantiperioden opkræves betaling for påløbne reparationer.

Garantidækning

Enheden blev omhyggeligt produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og blev flittigt testet inden levering.

Garantien gælder for materialefejl eller fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, der er genstand for normal slitage, og som derfor anses for at være forbrugsstoffer, eller beskadigelse af meget skrøbelige dele, eksempelvis kontakten, batterierne eller dele fremstillet af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet ødelægges, anvendes eller vedligeholdes forkert. For korrekt brug af produktet skal du følge alle instruktioner i denne brugervejledning. Enhver brug eller handling, der er blevet frarådet eller advaret mod i denne driftsvejledning, skal ubetinget undgås.

Dette produkt er udelukkende designet til privat brug og ikke til kommerciel brug. Garantien bortfalder i tilfælde af misbrug eller forkert håndtering, voldsom adfærd eller indgreb, der ikke er udført af en af vores autoriserede serviceafdelinger.

Afvikling af garantisag

Følg instruktionerne nedenfor for at sikre, at dit krav bliver behandlet hurtigt:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og varenummeret (eksempelvis IAN 436729_2304) lige ved hånden som købsbevis.
- Du finder varenummeret på typeskiltet på produktet, indgraveret på produktet, på forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket bagpå eller i bunden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre defekter, skal du først kontakte den serviceafdeling, der er indikeret nedenfor, via **telefon eller E-mail**.
- Hvis det konstateres, at et produkt er defekt, kan du sende det til den serviceadresse, du har fået gratis, vedlægge kvitteringen og angive, hvad defekten er, og hvornår den opstod.



Du kan downloade denne og mange andre brugervejledninger, produktvideoer og installationssoftware på www.lidl-service.com. Denne QR-kode fører dig direkte til Lidl-servicesiden (www.lidl-service.com), og du kan åbne betjeningsvejledningen ved at indtaste varenummeret (IAN) 436729_2304.

Serviceadresser & importører

CFH-lodnings- og gasapparater GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Tyskland

Tlf.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske og visuelle ændringer.

Tartalomjegyzék

Bevezetés 136

Rendeltetésszerű használat	136
Berendezés	136
Szállítás	137
Műszaki adatok	137
Jelmagyarázat	137

Biztonság 138

Biztonsági utasítások	138
---------------------------------	-----

Indítás előtt. 143

A spirálrugó felszerelése.	143
A forrasztóhegy behelyezése/cseréje	143

Indítás 144

Be-/kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása	144
Forrasztószivacs	145
Forrasztás	146

Karbantartás és tisztítás 147

Ártalmatlanítás. 147

Forrasztási hulladék	147
Eszköz ártalmatlanítása	147

Garancia a CFH Löt- und Gasgeräte GmbH-tól. . . . 148

Szerviz és importőr.	155
------------------------------	-----

ÁLLÍTHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS PLS 48 D2

Bevezetés

Gratulálunk az új termék megvásárlásához.

Úgy döntött, hogy jó minőségű terméket vásárol. Ez a használati útmutató a termék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a biztonságot, a használatot és az ártalmatlanítást illetően. A termék használata előtt győződjön meg róla, hogy megismerkedik az összes üzemeltetési és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a meghatározott alkalmazási területeken használja. A termék továbbadása esetén adja át az összes dokumentumot a harmadik félnek.

Rendeltetésszerű használat

A készüléket szabadidős és barkácsolás célú elektromos forrasztásra tervezték. Rendeltetésszerű használata például forrasztásra, műanyagok hegesztésére és dekorációk rögzítésére szolgál. A készüléket csak a leírt módon és csak a megadott alkalmazási területeknek megfelelően szabad használni. A készüléket nem kereskedelmi használatra tervezték. Bármilyen eltérő használat vagy a készüléken végrehajtott bármely módosítás rendellenes használatnak minősül és jelentős balesetveszéllyel jár. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a rendellenes használatból eredő károkért.

Berendezés

- 1 Finomforrasztó-páka
- 2 Forrasztóhuzal
- 3 Forrasztópákahegy tárolórekesze
- 4 Hőmérséklet-beállító
- 5 BE/KI kapcsoló

- 6 Forrasztószivacs
- 7 Forrasztópákafej
- 8 Spirálrugó (többfunkciós tartó)
- 9 Átlátszó fedél

Szállítás

- 1 Állítható forrasztóállomás PLS 48 D2
- 2 x szabványos forrasztópákafejjel (1 x előre szerelt)
- 1 x forrasztóón, Ø 1,0 mm, 5 g
- 1 x forrasztóón, Ø 1,5 mm, 5 g
- 1 x forrasztószivacs
- 1 Használati útmutató

Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V ~ (AC)
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges fogyasztás:	48 W
Hőmérsékleti tartomány:	kb. 100 – 500 °C
Hálózati kábel:	2,00 m a hálózati dugó és az állomás között; 1,00 m a finomforrasztó-páka és az állomás között

Jelmagyarázat



Olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót



A személyi sérülés és a tulajdon károsodásának megelőzésére vonatkozó figyelmeztető táblák



Áramütés miatti személyi sérülések elkerüléséről tájékoztató figyelmeztető jelzés



A gőzök belégzése fejfájást és fáradtság tüneteit okozhatják.



Soha ne helyezzen elektromos eszközöket a háztartási szeméthyűjtőbe!



Biztonság **Biztonsági utasítások** **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

Fontos megjegyzés: Olvassa át ezt a használati útmutatót figyelmesen, hogy megismerje a készüléket. Őrizze meg a használati utasítást a későbbi tájékozódás céljából. A gyártó által végzett összeszerelés és beállítások nem módosíthatók. Veszélyes lehet a készülék szerkezetének illetéktelen átalakítása, alkatrészek eltávolítása vagy más, a gyártó által a készülékhez nem jóváhagyott alkatrészek használata (pl. fennáll az égési sérülés veszélye, ha illetéktelen szerkezeti változásokat végeznek a készüléken).

A forrasztóállomás kizárólag magán, nem kereskedelmi célokra használható, száraz beltéri helyiségekben.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalatlan és ismeretekkel nem rendelkező személyek használhatják, feltéve, hogy a használat felügyelet mellett történik, vagy képzésben részesültek a készülék biztonságos használatát és az esetlegesen felmerülő veszélyeket illetően. Soha ne engedjük a gyermekeknek, hogy játszanak a készülékkel. Gyermekek soha nem tisztíthatják vagy kezelhetik a készüléket felügyelet nélkül.
- Amennyiben a csatlakozókábel megsérül, azt a gyártóval, vagy szervizképviselőjével vagy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni a veszélyek elkerülése érdekében.



FIGYELEM!
VESZÉLYE! Ne

ÁRAMÜTÉS
használja a

forrasztóállomást, ha a fogantyú, a tápkábel vagy a csatlakozódugó sérült. Soha ne nyissa ki a készüléket!

- **ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!** Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerszám hegyének rögzítése megfelelő-e. Soha ne érintse meg a forró forrasztópákafejet vagy az olvadt forrasztó ónt. Fennáll az égési sérülések veszélye. Mindig hagyja a készüléket kihűlni a készülék alkatrészeinek cseréje, tisztítása vagy ellenőrzése előtt. A szerszám forró hegye és annak rögzítése soha nem érintkezhet a bőrrel, hajjal stb. Égési sérülés veszélye!
- Hagyja a finomforrasztóónt használat után a levegőn kihűlni. Soha ne hűtse vízzel!
- **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A többfunkciós tartó kizárólag a forró finomforrasztó-páka tárolására használható.
- A finomforrasztó-pákát a többfunkciós tartóba

kell helyezni a munka szünetében, emellett a készüléket le kell választani az áramforrásról.

- Tartsa a készüléket éghető anyagoktól távol.
- Ne fejtse ki nyomást a hegyekre használat közben. Ha megnyomja a hegy elhajolhat.
- Ha a készüléket nem kellő gondossággal használja, tűz keletkezhet.
- Soha ne hagyja a bekapcsolt készüléket felügyelet nélkül.
- VIGYÁZAT! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Ne nyúljon a felmelegedett munkadarab közelébe. A munkadarabon keresztül hő szabadulhat fel.
- Soha ne hagyja, hogy a forrasztópáka forró hegye a többfunkciós tartó műanyag részeihez érjen. Ellenkező esetben az egység károsodhat.
- Azonnal húzza ki a tápkábel dugóját a hálózati aljzatból, ha veszélyes helyzet áll elő.
- VIGYÁZAT! VESZÉLY MÉRGEZŐ GŐZÖK MIATT!** Ne lélegezze be a gőzöket.
- Mindig gondoskodjon a munkahely megfelelő szellőzéséről, ha hosszú ideig dolgozik olyan

helyen, ahol az egészségre veszélyes gőzök keletkezhetnek. Ajánlott mindig személyi védőfelszerelést viselni, például védőkesztyűt, légzőmaszkot és egy kötenyt.

- Ne egyen, igyon vagy dohányozzon olyan helyeken, ahol forrasztást végeznek. Ellenkező esetben a kezén található ólommaradvány a szervezetébe kerülhet az ételen vagy a cigarettán keresztül.
- Távolítson el minden tűzveszélyes tárgyat, folyadékot és gázt az eszköz munkaterületéről a használat előtt. Tartsa tisztán a munkaterületet a balesetek megelőzése érdekében.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és csúszásmentes felületre.
- A tápkábel dugójának behelyezése előtt ellenőrizze az egység stabilitását.
- Forrasztás után mindig alaposan mosson kezet.
- Soha ne helyezze a forrasztás hulladékait a háztartási szemétgyűjtőbe. A forrasztási

hulladékot veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani. Mindig tartsa be a nemzeti és nemzetközi, egészségügyi és balesetvédelmi előírásokat.

- Használat után helyezze a készüléket az állványra, és hagyja kihűlni mielőtt eltenné.
- Ha nem használja a készüléket, tartsa azt biztonságos, portól és nedvességtől védett helyen.

Indítás előtt

A spirálrugó felszerelése.

- Helyezze be a spirálrugó tartóját **8** a forrasztóállomáson lévő mélyedésbe ütközésig (lásd a kihajtható oldalon).

A forrasztóhegy behelyezése/cseréje

VIGYÁZAT! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE!

Soha ne melegítse fel a forrasztópákát **1** anélkül, hogy a forrasztópákafej **7** rá lenne illesztve.

- A forrasztópákafej csak azután távolítható el a készülékből, ha a készüléket kikapcsolta és a forrasztópákafej kihűlt.
- A forrasztópákafej menetes, ez biztosítja, hogy gyorsan és könnyen kicserélhető a forrasztópákán.
- Ha el szeretné távolítani, csavarja le a forrasztópákafejet az óramutató járásával ellentétes irányban.
- A helyére rögzítéséhez csavarja rá a forrasztópákafejet az óramutató járásával megegyező irányban.

MEGJEGYZÉS

- Használat előtt távolítsa el a ⑦ forrasztópákafejről a védőkupakot.
- A forrasztóállomás első üzembe helyezése előtt és új forrasztópákafej használatakor mindig először a forrasztópákafejet ⑦ kell beónozni.

Üzembe helyezés

Be-/kikapcsolás és a hőmérséklet beállítása Bekapcsolás és a hőmérséklet beállítása:

Dugja a hálózati csatlakozódugót egy megfelelő hálózati aljzatba, majd kapcsolja az ON/OFF (BE/KI) kapcsolót ⑤ az „I” állásba.

Forgassa el a ④ hőmérséklet-szabályozót a kívánt hőmérséklet beállításához.

MEGJEGYZÉS

- Használat előtt távolítsa el a ⑦ forrasztópákafejről a védőkupakot.
- A forrasztóállomás első üzembe helyezése előtt és új forrasztópákafej használatakor mindig először a forrasztópákafejet ⑦ kell beónozni.

MEGJEGYZÉS

- A tökéletes forrasztás előfeltétele a megfelelő forrasztóon használata. Tökéletes forrasztott kötések csak a megfelelő forrasztási hőmérséklet elérése után hozhatók létre. Ha a forrasztás hőmérséklete túl alacsony, a kötőanyag nem folyik megfelelően, és gyenge minőségű forrasztott kötések (úgy nevezett hideg vagy száraz kötések) hoz létre. Túl magas forrasztási hőmérsékleten a forrasztóanyag ég és a kötőanyag nem folyik. Ez károsíthatja a forrasztott anyagokat is.

A leggyakoribb felhasználási hőmérséklet-beállítások az alábbiakban láthatók. Előfordulhatnak eltérések a forrasztó óntól/gyártótól függően. A különböző szintek nem rendelkeznek reteszelő funkcióval, amely biztosítja,

hogy a kiválasztott szinten a beállítás nem változik. Kis mértékű eltérések lehetségesek.

Minimális szint = szobahőmérséklet

- 1. szint = Kb. 100 °C – Bemelegítési fokozat és az ennek megfelelően alacsony hőmérsékletű forrasztóanyagokhoz. Felfűtési idő: kb. 1 perc 00 másodperc
- 2. szint = Kb. 200 °C – A leggyakrabban használt lágy forrasztóanyagok olvadáspontja.
Felfűtési idő: kb. 1 perc 40 másodperc
- 3. szint = Kb. 300 °C – A normál működéshez, pl. ólommentes forrasztóanyag használatához.
Felfűtési idő: kb. 3 perc 00 másodperc
- 4. szint = Kb. 400 °C – Magas forrasztási hőmérséklet, pl. a forrasztás eltávolításához kis forrasztott kötésekben.
Felfűtési idő: kb. 4 perc 30 másodperc
- 5. szint = Kb. 500 °C – Maximális forrasztási hőmérséklet, pl. a nagyméretű forrasztási illesztések forrasztásának eltávolításához.
Felfűtési idő: kb. 6 perc 30 másodperc

Kikapcsolás MEGJEGYZÉS

A forrasztópákát **1** mindig helyezze vissza a spirálrugóba **8** használat után.

- Kapcsolja az ON/OFF (BE/KI) **5** kapcsolót a „0” állásba. Ha nem használja, húzza ki a tápkábelt a konnektorból.

Forrasztószivacs



FIGYELEM

- A forró forrasztópákafej **7** soha nem érintkezhet száraz forrasztószivaccsal **6**. Ellenkező esetben a forrasztószivacs megsérülhet.

MEGJEGYZÉS

- A forrasztószivacs a forrasztópákafej tisztítására szolgál.
- Használat előtt enyhén nedvesítse meg a forrasztószivacsot. A felesleges folyadékot használat előtt el kell távolítani a készülék környékéről.

Forrasztás



Ha belélegzi, a gőzök többek között fejfájást és fáradtságot okozhatnak.

- A forrasztópáka névleges teljesítménye 48 watt, ami ideális az elektronikus forrasztáshoz.
- Tervezése különösen alkalmassá teszi a nehezen hozzáférhető helyeken végzendő és finomforrasztási munkákhoz.
- Tisztítsa meg a forrasztópákafejet **7** a nedves forrasztószivacson **6**.
- A forrasztópákafejet tisztítás után újra be kell vonni forrasztóónnal. Vonja be újra a forró forrasztópákafejet forrasztóón **2** ráolvasztásával.
- Helyezze a forrasztópákafejet a forrasztókötésre, és melegítse fel.
- Helyezze a forrasztó ónt (folyatószerrel) a forrasztókötés és a forrasztópákafej közé, hogy megolvadjon.
- Tartsa ott a forrasztó ónt mindaddig, amíg meg nem olvad, és amíg végig nem fut a forrasztókötés egészén.
- Ezután azonnal emelje fel a forrasztópákafejet, hogy ne melegítse túl az olvadt forrasztó ónt.
- Hagyja megszilárdulni a forrasztó ónt, és ne rezegtesse.

MEGJEGYZÉS

A folyatószer vagy be van ágyazva a forrasztó ónba, vagy külön kell felvinni. Vásárláskor ellenőrizze, hogy milyen célra használható az adott típus, és azt, hogy melyik forrasztóanyag használható.

Karbantartás és tisztítás



FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY! Mindig húzza ki a tápkábelt a konnektorból, és várja meg, amíg a gép lehűl, mielőtt megkezdene a géppel való munkát.

- Tisztítsa meg a készüléket a munka befejezése után.
- A készülékház megtisztításához használjon törlőkendőt és enyhe tisztítószeret (ha szükséges).
- Soha ne használjon éles tárgyakat, benzint, oldószereket vagy tisztítószereseket, amelyek károsíthatják a műanyagot.
- Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a készülék belsejébe.

MEGJEGYZÉS

A tartalék alkatrészek (pl. forrasztópákahegyek) a szerviz forróvonalán rendelhetők meg.

Ártalmatlanítás Forrasztási hulladék

Soha ne helyezze a forrasztás hulladékait a háztartási szemétygyűjtőbe. A forrasztási hulladék veszélyes hulladék. Mindig tartsa be a nemzeti és nemzetközi egészségügyi és biztonsági előírásokat.

Eszköz ártalmatlanítása



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket elhelyezhet a helyi hulladékgyűjtő pontokon.



Soha ne helyezzen elektromos eszközöket a háztartási szemétygyűjtőbe!



A csomagolást környezetbarát módon helyezze el. Ügyeljen a címkékre a különböző csomagolóanyagokat és szükség esetén szelektálva

helyezze hulladékba azokat. A csomagolóanyagokat rövidítések (a) és számok (b) jelölik, amelyek a következők: 1-7: műanyag, 20-22: papír és karton, 80-98: vegyes



A felhasznált termék helyes ártalmatlanításával kapcsolatos információkért forduljon a helyi vagy települési hatóságokhoz.

A 2012/19/EU európai irányelv szerint a használt elektromos eszközöket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

A régi készülékek ártalmatlanítását illetően a helyi hatóságtól vagy önkormányzattól kérhet felvilágosítást.

A CFH Löt- und Gasgeräte GmbH garanciája

Tisztelt Vásárló,

Kedves Vásárló, Ön erre a készülékre a vásárlás napjától számított 3 éves garanciát kap. A termék hibája esetén Önnek a termék eladójával szemben törvényes jogai vannak. Ezeket a törvényes jogokat nem korlátozza az alábbi garancia.

A garancia feltételei

A garancia a vásárlás napjával kezdődik. Mindig őrizze meg az eredeti nyugtát. Szükséges a vásárlás igazolásához. Ha a termék vásárlásától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hiba lép fel, akkor a terméket ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük, vagy ha úgy ítéljük meg, visszafizetjük a vásárlási árat. Ez a garancia előírja, hogy a három éves időszakon belül eljuttassa nekünk a hibás készüléket, a vásárlást igazoló dokumentumot (nyugtát) és a hiba rövid leírását, valamint bekövetkezésének idejét. A javított eszközt vagy egy új terméket kézhez kapja tőlünk, amennyiben a hiba garancia hatálya alá esik. A termék javítása vagy cseréje esetén nem kezdődik új garanciális időszak.

Jótállási időszak és törvényből eredő garanciaigények

A garanciaidőt a hibáért vállalt felelősség nem hosszabbítja meg. Ugyanez vonatkozik a cserélt vagy javított alkatrészekre is. A vásárlás időpontjában már fennálló bármilyen sérülést és hibát haladéktalanul jelteni kell a kicsomagolás után. A garanciális időszak letelte után a javítások díjkötelesek.

Garanciafedezet

A készülék gyártása szigorú minőségi előírások betartása mellett történt és alapos tesztelésen esett át a kiszállítás előtt.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék azon részeire, amelyek normál kopásnak és elhasználódásnak vannak kitéve, és ezért fogyóeszköznek vagy a különösen törékeny alkatrészekeken keletkező sérüléseknek minősülnek, például a kapcsoló, az elemek vagy az üvegből készült alkatrészek.

Ez a garancia érvényét veszti, ha a termék eltörik, nem megfelelően használják vagy tartják karban. A termék rendeltetésszerű használatához a használati útmutatóban foglalt minden utasítást be kell tartania. Az ebben a használati utasításban ellenjavallt vagy figyelmeztetéssel ellátott tevékenységeket kerülni kell.

A termék kizárólag személyes használatra, nem pedig kereskedelmi célokra készült. A garancia érvénytelenné válik, ha a hiba az eszköz helytelen használata vagy helytelen kezelése, erőszak alkalmazása vagy ha nem egy általunk hitelesített szerviz végezte beavatkozásokat miatt áll elő.

Kártérítés a garancia érvényessége esetén

Kövesse az alábbiakban foglalt utasításokat, hogy igényét gyorsan feldolgozhassuk:

- Kérjük, minden igénybejelentéskor készítse elő a nyugtát és a tételszámot

(pl. IAN 436729_2304) a vásárlás igazolásához.

- A cikkszám megtalálható a termék adattábláján, a termékbe gravírozva, a használati utasítás címlapján (bal alsó sarok) vagy a termék hátulján vagy alján található matricán.

- Meghibásodás vagy egyéb hibák előfordulása esetén először vegye fel a kapcsolatot az alább jelzett szervizrészlegünkkel **telefonon vagy e-mailben**.

- Ha a terméket hibásnak találja, díjmentesen elküldheti a megadott szervizcímre; csatolja a nyugtát, és írja meg, hogy mi a hiba, és mikor fordul elő.



Ezeket és sok más útmutatót, termékvideót és telepítőszoftvert letölthet a www.lidl-service.com weboldáról. Ez a QR-kód közvetlenül a Lidl szervizoldalára (www.lidlservice.com) irányítja, ahol megnyithatja a használati útmutatót a cikkszám (IAN) 436729_2304 megadásával.

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	
A termék megnevezése: ÁLLÍTHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS	Gyártási szám: 436729_2304
A termék típusa: PLS 48 D2	

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau E-Mail: info@cfh-gmbh.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: CFH Löt- und Gasgeräte GmbH Bahnhofstr. 50 D-74254 Offenau Tel.: +49 7136 9594-0
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási

igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő

békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:

Kicserélés időpontja:

A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Szervizcímek és importőrök

CFH forrasztó- és gázkészülékek GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

NÉMETORSZÁG

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Fenntartjuk a jogot a műszaki és vizuális elemek változtatására.

Sommario

Introduzione 157

Uso previsto	157
Attrezzatura	157
Consegna	158
Dati tecnici	158
Spiegazioni dei simboli	158

Sicurezza 159

Istruzioni di sicurezza	159
-----------------------------------	-----

Prima dell'uso. 164

Montaggio della molla a spirale	164
Inserimento/sostituzione della punta dell'utensile	164

Avvio 165

Accensione/spegnimento e impostazione della temperatura	165
Spugna di saldatura	167
Saldatura	167

Manutenzione e pulizia 168

Smaltimento 169

Rifiuti di saldatura	169
Smaltimento del dispositivo.	169

Garanzia da CFH Löt- und Gasgeräte GmbH 169

Assistenza e importatore	172
------------------------------------	-----

STAZIONE DI SALDATURA REGOLABILE PLS 48 D2

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo prodotto.

Avete deciso di acquistare un prodotto di alta qualità. Il presente manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto. Esso contiene importanti informazioni relative a sicurezza, utilizzo e smaltimento. Assicurarsi di acquisire dimestichezza con tutte le istruzioni di funzionamento e di sicurezza prima di utilizzare il prodotto. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per gli ambiti di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti ai terzi quando si trasferisce il prodotto.

Uso previsto

Il dispositivo è stato progettato per la saldatura elettronica nei settori ricreativi e fai da te. È progettato per la saldatura, la saldatura di plastica e l'applicazione di decorazioni. Il dispositivo deve essere utilizzato solo come descritto e solo per le aree di applicazione specificate. Il dispositivo non è stato progettato per uso commerciale. Qualsiasi altro utilizzo o modifica apportata al dispositivo è da considerarsi improprio e comporta un considerevole rischio di incidenti. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio.

Attrezzatura

- ① Ferro da saldatura fine
- ② Saldatura
- ③ Vano porta punta di saldatura
- ④ Comando temperatura
- ⑤ Interruttore ON/OFF
- ⑥ Spugna di saldatura
- ⑦ Punta di saldatura

8 Molla a spirale (supporto multifunzione)

9 Coperchio trasparente

Consegna

1 Stazione di saldatura regolabile PLS 48 D2

include 2 x punte di saldatura standard (1 x pre-assemblata)

1 x saldatura, Ø 1,0 mm, 5 g

1 x saldatura, Ø 1,5 mm, 5 g

1 x spugna di saldatura

1 manuale utente

Specifiche tecniche

Tensione nominale: 230 V ~ (CA)

Frequenza nominale: 50 Hz

Consumo nominale: 48 W

Intervallo di temperatura: circa 100 – 500 °C

Cavo di alimentazione: 2,00 m dalla spina di rete alla stazione;
1,00 m dal ferro di saldatura fine alla stazione

Spiegazioni dei simboli



Leggere attentamente il presente manuale di istruzioni



Segnali di pericolo con informazioni sulla prevenzione delle lesioni personali o dei danni materiali



Segnale di pericolo con informazioni sulla prevenzione di lesioni personali da una scossa elettrica



L'inalazione dei vapori potrebbe causare mal di testa e sintomi di affaticamento.



Non smaltire mai gli utensili elettrici con i rifiuti domestici!



Sicurezza

Istruzioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA!

Nota importante: leggere attentamente questo manuale di istruzioni per acquisire dimestichezza con il dispositivo. Conservare questo libretto per future consultazioni. Montaggio e impostazioni effettuati dal produttore non devono essere modificati. Può essere pericoloso effettuare modifiche strutturali non autorizzate al dispositivo, rimuovere dei componenti o utilizzarne altri che non siano approvati dal produttore (ad es. sussiste il rischio di ustioni se vengono apportate modifiche strutturali non autorizzate al dispositivo).

Questa stazione di saldatura è destinata esclusivamente all'uso privato e non commerciale in ambienti interni asciutti.

- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o conoscenza, se vengono sorvegliati o sono stati istruiti sull'uso sicuro del dispositivo e ne abbiano compreso i pericoli che potrebbero verificarsi. Ai bambini non deve mai essere consentito giocare con il dispositivo. I bambini non devono mai pulire o maneggiare il dispositivo senza supervisione.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da una persona di pari qualifica, per evitare pericoli.



ATTENZIONE! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE! Non usare la stazione di saldatura se il manico, il cavo di alimentazione o la spina

sono danneggiati. Non aprire mai il dispositivo!

- **PERICOLO DI USTIONI!** Controllare sempre che la punta dell'utensile sia inserita correttamente nel dispositivo prima di utilizzarlo. Non toccare mai la punta di saldatura calda o il saldatore fuso. Vi è il rischio di lesioni. Lasciare sempre raffreddare il dispositivo prima di cambiare, pulire o controllare i componenti del dispositivo. La punta dell'utensile molto calda e il suo montaggio non devono mai entrare in contatto con pelle, capelli, ecc. Pericolo di ustioni!
- Lasciare che il saldatore a maglia fine si raffreddi all'aria dopo che è stato utilizzato. Non immergere mai nell'acqua!
- **ATTENZIONE! PERICOLO D'INCENDIO!** Il supporto multifunzione deve essere utilizzato esclusivamente per riporre il ferro di saldatura fine caldo.
- Il ferro di saldatura fine deve essere riposto nel

supporto multifunzione durante le interruzioni di lavoro e inoltre il dispositivo deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione.

- Tenere il dispositivo lontano da materiali infiammabili.
- Non applicare alta pressione agli ugelli durante l'uso. Quando viene premuto, le punte sottili possono piegarsi.
- Potrebbe verificarsi un incendio se il dispositivo non viene maneggiato con attenzione.
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio acceso.
- **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!** Tenere le mani lontane dal pezzo riscaldato. Il calore può essere rilasciato attraverso il pezzo in lavorazione.
- Non lasciare che la punta di saldatura calda tocchi le parti in plastica del supporto multifunzione. In caso contrario, ciò potrebbe causare danni all'unità.
- Estrarre immediatamente la spina di

alimentazione dalla presa in caso di situazioni pericolose.

- **ATTENZIONE! PERICOLO DA FUMI TOSSICI!**
Non inalare i fumi.
- Accertarsi sempre che il luogo di lavoro sia adeguatamente ventilato quando si lavora per lunghi periodi di tempo in cui potrebbero essere prodotti vapori nocivi per la salute. Si consiglia di indossare sempre indumenti personali protettivi come guanti protettivi, una maschera respiratoria e un grembiule.
- Non mangiare, bere o fumare nelle aree in cui è in corso la saldatura. In caso contrario, tracce di piombo sulle mani potrebbero penetrare negli organi attraverso gli alimenti o le sigarette.
- Rimuovere tutti gli oggetti, i liquidi e i gas infiammabili dall'area di lavoro intorno al dispositivo prima dell'uso. Mantenere pulita la postazione di lavoro per prevenire gli infortuni.
- Collocare l'unità su una superficie orizzontale, stabile e antiscivolo.

- Controllare la stabilità dell'unità prima di inserire la spina del cavo di alimentazione.
- Lavarsi sempre accuratamente le mani dopo la saldatura.
- Non smaltire mai i rifiuti di saldatura con i rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura devono essere smaltiti come rifiuti pericolosi. L'utente deve sempre rispettare le norme nazionali e internazionali sulla sicurezza, sulla salute e sulla tutela della salute.
- Dopo l'uso, posizionare il dispositivo sul supporto e lasciare che si raffreddi prima di riporlo.
- Quando il dispositivo non viene utilizzato, dovrebbe essere conservato in un luogo sicuro lontano da polvere e umidità.

Prima dell'uso

Montaggio della molla a spirale

- Inserire il supporto della molla a spirale **8** nella cavità della stazione di saldatura fino in fondo (vedere la pagina pieghevole).

Inserimento/sostituzione della punta di

saldatura

⚠ ATTENZIONE! PERICOLO DI USTIONI!

Non riscaldare mai il ferro di saldatura fine ❶ senza che una punta di saldatura ❷ sia installata su di esso.

- La punta di saldatura deve essere rimossa solo dopo che il dispositivo è stato spento e la punta di saldatura si è raffreddata.
- La punta di saldatura è dotata di una filettatura a vite e questo comporta che possa essere sostituita rapidamente e facilmente sul ferro di saldatura.
- Svitare la punta di saldatura in senso antiorario per rimuoverla.
- Avvitare la punta di saldatura in senso orario per fissarla in posizione.

NOTA

- Rimuovere il cappuccio protettivo dalla punta di saldatura ❷ prima dell'uso.
- Prima di avviare la stazione di saldatura per la prima volta e anche quando si utilizza una nuova punta di saldatura, la punta di saldatura ❷ deve prima essere stagnata.

Avvio

Accensione/spegnimento e impostazione della temperatura

Accensione e impostazione della temperatura:

inserire la spina in una presa di corrente adatta e portare l'interruttore ON/OFF ❸ nella posizione "I".

Ruotare il comando della temperatura ❹ per impostarlo sulla temperatura desiderata.

NOTA

- Rimuovere il cappuccio protettivo dalla punta di saldatura ❷ prima dell'uso.

- Prima di avviare la stazione di saldatura per la prima volta e anche quando si utilizza una nuova punta di saldatura, la punta di saldatura **7** deve prima essere stagnata.

NOTA

- Un presupposto per una perfetta saldatura è l'utilizzo di un adeguato stagno per saldatura. I giunti saldati perfetti possono essere realizzati solo dopo che è stata raggiunta la corretta temperatura di saldatura. Se la temperatura di saldatura è troppo bassa, la saldatura non scorrerà adeguatamente e ciò causerà giunti di saldatura scadenti (i cosiddetti giunti di saldatura a freddo o a secco). Con temperature di saldatura eccessive, l'agente di saldatura brucia e la lega per saldatura non scorre. Inoltre, questa condizione può causare la distruzione dei materiali saldati.

Di seguito sono riportate le impostazioni di temperatura per gli usi più comuni. Le differenze sono possibili a seconda della saldatura/produttore. I diversi livelli non hanno funzioni di blocco, il che assicura che l'impostazione rimanga invariata al livello selezionato. Sono possibili leggere deviazioni.

Livello minimo = temperatura ambiente

- Livello 1 = circa 100 °C - fase di riscaldamento e per saldature con una temperatura di fusione corrispondente bassa. Tempo di riscaldamento: circa 1 minuti e 00 secondi
- Livello 2 = circa 200 °C - punto di fusione delle saldature morbide più frequentemente utilizzate.
Tempo di riscaldamento: circa 1 minuto e 40 secondi
- Livello 3 = circa 300 °C - per il funzionamento normale, ad es. quando si utilizza la saldatura senza piombo.
Tempo di riscaldamento: circa 3 minuti e 00 secondi
- Livello 4 = circa 400 °C - temperatura di saldatura elevata, per es. per la rimozione della saldatura da piccoli giunti saldati.
Tempo di riscaldamento: circa 4 minuti e 30 secondi
- Livello 5 = circa 500 °C - la temperatura di saldatura massima, ad es. per la dissaldatura di grandi giunti saldati.
Tempo di riscaldamento: circa 6 minuti e 30 secondi

Spegnimento

NOTA

Sostituire sempre il ferro di saldatura ❶ nella molla a spirale ❸ dopo l'uso.

- Portare l'interruttore ON/OFF ❺ nella posizione "0". Quando l'utensile non è in uso, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Spugna di saldatura



ATTENZIONE

- La punta di saldatura calda ❷ non deve mai venire a contatto con una spugna di saldatura secca ❹. In caso contrario, la spugna di saldatura potrebbe subire dei danni.

NOTA

- La spugna di saldatura viene utilizzata per pulire la punta di saldatura.
- Inumidire leggermente la spugna di saldatura prima di utilizzarla. L'eventuale liquido in eccesso deve essere rimosso dall'area in prossimità del dispositivo prima che venga utilizzato.

Saldatura



Se inalati, i vapori possono causare mal di testa e affaticamento, oltre ad altri disturbi.

- La potenza nominale del ferro di saldatura è di 48 watt rendendolo ideale per la saldatura elettronica.
- Il suo design lo rende particolarmente adatto a lavori di difficile accesso e di saldatura fine.
- Pulire la punta di saldatura ❷ sulla spugna di saldatura umida ❹.
- La punta di saldatura deve essere nuovamente stagnata dopo la pulizia. Stagnare nuovamente la punta di saldatura a caldo fondendo la saldatura ❷ su di essa.
- Posizionare la punta di saldatura sul giunto di saldatura e riscaldarla.

- Posizionare la saldatura (con flusso) tra il giunto di saldatura e la punta di saldatura in modo che possa fondersi.
- Mantenere la saldatura finché non si scioglie e non scorre sull'intero giunto di saldatura.
- Rimuovere la punta di saldatura subito dopo, in modo da non surriscaldare la saldatura fusa.
- Lasciare solidificare la saldatura ed evitare le vibrazioni.

NOTA

Il flusso è contenuto nella saldatura o viene applicato separatamente. Al momento dell'acquisto, è necessario controllare il tipo di applicazione per la quale deve essere utilizzata e il tipo di saldatura adatta all'uso.

Manutenzione e pulizia



AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!
Scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e attendere che la macchina si raffreddi prima di lavorare sulla macchina.

- Pulire il dispositivo al termine del lavoro.
- Per la pulizia dell'alloggiamento, utilizzare un panno e un detergente delicato (se necessario).
- Non utilizzare mai oggetti appuntiti, benzina, solventi o detersivi che potrebbero danneggiare la plastica.
- Fare attenzione a non consentire la penetrazione di liquidi all'interno del dispositivo.

NOTA

Le parti di ricambio (ad es. le punte di saldatura) possono essere ordinate tramite il nostro servizio di assistenza telefonica per i clienti.

Smaltimento Rifiuti di saldatura

Non smaltire mai i rifiuti di saldatura con i rifiuti domestici. I rifiuti di saldatura sono rifiuti pericolosi. Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in materia di salute e sicurezza.

Smaltimento del dispositivo



L'imballaggio è realizzato in materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti presso le stazioni di riciclaggio locali.



Non smaltire mai gli utensili elettrici con i rifiuti domestici!



Smaltire l'imballaggio in modo ecocompatibile. Fare attenzione all'etichettatura sul vario

materiale di imballaggio e smaltirlo separatamente se necessario. I materiali d'imballaggio sono contrassegnati con abbreviazioni (a) e numeri (b) che hanno il seguente significato: 1-7: plastica, 20-22: carta e cartone, 80-98: composti



Informazioni su come smaltire correttamente il prodotto usato possono essere ottenute dalla propria amministrazione locale o comunale.

Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati in modo ecologico.

È possibile scoprire come smaltire i vecchi dispositivi presso le autorità locali.

Garanzia di CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Gentile Cliente,

Gentile cliente, su questo dispositivo si riceve una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti in questo prodotto, l'utente dispone di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono limitati dalla garanzia riportata di seguito.

Termini della garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data d'acquisto. Conservare sempre lo scontrino originale. Sarà necessaria come prova d'acquisto. Se si verifica un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni dalla data di acquisto del prodotto, quest'ultimo verrà riparato o sostituito gratuitamente oppure verrà rimborsato il prezzo di acquisto, a discrezione del produttore. Questa garanzia richiede che il dispositivo difettoso, la prova di acquisto (scontrino) e una breve descrizione scritta del difetto e del momento in cui si è verificato vengano inviati al produttore entro il periodo di 3 anni. Si riceverà un nuovo prodotto o il dispositivo riparato se il difetto è coperto dalla nostra garanzia. Un nuovo periodo di garanzia non si avvia con un prodotto riparato o sostitutivo.

Periodo di garanzia e diritti di garanzia previsti dalla legge

Il periodo di garanzia non sarà esteso dalla responsabilità per difetti. Questo vale anche per le parti sostituite o riparate. Eventuali danni e difetti esistenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo l'apertura della confezione. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, gli interventi di riparazione sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato accuratamente prodotto in base a rigide direttive sulla qualità ed è stato diligentemente testato prima della consegna. La garanzia è valida per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non copre le parti del prodotto che sono soggette a normale

usura e sono quindi considerate materiali di consumo o danni a parti estremamente fragili, come l'interruttore, le batterie o le parti in vetro. La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia è nulla se il prodotto viene danneggiato, impropriamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso corretto del prodotto, seguire tutte le istruzioni descritte in questo manuale utente. Qualsiasi uso o azione sconsigliata in queste istruzioni per l'uso deve essere evitata senza errori.

Il prodotto è stato progettato esclusivamente per uso privato e non per uso commerciale. La garanzia verrà invalidata in caso di uso improprio o manipolazione impropria, uso della forza o interventi non eseguiti da una delle nostre filiali di assistenza autorizzate.

Procedura in caso di garanzia

Seguire le istruzioni riportate di seguito per garantire che la richiesta sia trattata rapidamente:

- Per tutte le richieste, avere a disposizione lo scontrino e il numero di articolo (es. IAN 436729_2304) come prova di acquisto.
- Il numero di articolo si trova sulla targhetta identificativa del prodotto, un'incisione sul prodotto, sul titolo della pagina delle istruzioni d'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo presente sul retro o sulla parte inferiore del

prodotto.

- Se si verificano malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il reparto di assistenza indicato di seguito per **telefono** o per **e-mail**.
- Se un prodotto risulta essere difettoso, è possibile inviarlo gratuitamente all'indirizzo di assistenza fornito, inserendo lo scontrino e indicando la natura e il momento di comparsa del difetto.



È possibile scaricare questi e molti altri manuali, video di prodotti e software di installazione da www.lidl-service.com. Con questo codice QR è possibile accedere direttamente alla pagina di assistenza di Lidl (www.lidl-service.com) e aprire le istruzioni d'uso inserendo il numero di articolo (IAN) 436729_2304.

Indirizzi di assistenza e importatori

Saldatura CFH e apparecchi a gas GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

GERMANIA

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

E-mail: info@CFH-GmbH.de



Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche e di aspetto.

Tabla de contenidos

Introducción 174

Uso previsto	174
Equipo	174
Entrega	175
Datos técnicos	175
Explicación de los símbolos	175

Seguridad 176

Instrucciones de seguridad	176
--------------------------------------	-----

Antes de la puesta en marcha 181

Montaje del muelle en espiral	181
Inserción/sustitución de la punta de soldadura	181

Primeros pasos 182

Encendido/apagado y ajuste de la temperatura	182
Espanja de soldadura	184
Soldar	184

Mantenimiento y limpieza 185

Desecho 185

Residuos de soldadura	185
Desecho del dispositivo	186

Garantía de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH 186

Servicio e importador	189
---------------------------------	-----

ESTACIÓN DE SOLDADURA AJUSTABLE PLS 48 D2

Introducción

Le felicitamos por la compra de su nuevo producto.

Ha decidido comprar un producto de alta calidad. Este manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene información importante referente a la seguridad, el uso y el desecho del producto. Asegúrese de familiarizarse con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para las áreas de aplicación especificadas. Entregue todos los documentos a terceros al transferir el producto.

Uso previsto

El dispositivo ha sido diseñado para la soldadura electrónica en los sectores de recreación y bricolaje. Está diseñado para usos tales como la soldadura de plásticos y la fijación de decoraciones. El dispositivo solo debe utilizarse tal y como se ha descrito y únicamente para las áreas de aplicación especificadas. El dispositivo no ha sido diseñado para usos comerciales. Cualquier otro uso o modificación que se realice en el dispositivo se considerará un uso inadecuado, y supondrá un riesgo considerable de accidentes. El fabricante no se responsabilizará de los daños derivados de un uso inadecuado.

Equipo

- ❶ Cautín de precisión
- ❷ Soldadura
- ❸ Compartimento de almacenamiento de la punta de soldadura
- ❹ Controlador de temperatura
- ❺ Interruptor de encendido/apagado
- ❻ Esponja de soldadura

- 7 Punta de soldadura
- 8 Muelle en espiral (soporte multifunción)
- 9 Cubierta transparente

Entrega

1 Estación de soldadura ajustable PLS 48 D2
incluye 2 x puntas de soldadura estándar (1 x premontada)
1 x soldador, Ø 1,0 mm, 5 g
1 x soldador, Ø 1,5 mm, 5 g
1 x esponja de soldadura
1 manual del usuario

Especificaciones técnicas

Capacidad de voltaje: 230 V ~ (CA)
Índice de frecuencia: 50 Hz
Consumo: 48 W
Intervalo de temperaturas: Aprox. 100–500 °C
Cable de alimentación: 2,00 m desde el enchufe de red hasta la estación;
1,00 m entre el cautín de precisión y la estación

Explicación de los símbolos



Lea detenidamente este manual de instrucciones



Señales de peligro con información sobre la prevención de lesiones personales o daños materiales



Señal de peligro con información sobre cómo evitar lesiones personales causadas por descargas eléctricas



La inhalación de los vapores puede causar dolores de cabeza y síntomas de fatiga.



¡No arroje nunca herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!



Seguridad

Instrucciones de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Aviso importante: Lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse con el dispositivo. Conserve el folleto para futuras consultas. El montaje y la configuración del fabricante no deben modificarse. Realizar modificaciones estructurales no autorizadas en el dispositivo, extraer piezas o usar piezas no aprobadas por el fabricante para el dispositivo puede resultar peligroso (por ejemplo, existe riesgo de sufrir quemaduras si se realizan cambios estructurales no autorizados en el dispositivo).

La estación de soldadura está diseñada exclusivamente para uso privado y no comercial en interiores secos.

- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o mayores, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del dispositivo y comprendan los peligros que puedan ocurrir. Los niños nunca deben jugar con el dispositivo. Los niños no deben limpiar ni manipular nunca el dispositivo sin supervisión.
- Si el cable de conexión del dispositivo está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su agente de servicio o una persona cualificada para evitar peligros.



**¡ATENCIÓN! ¡RIESGO DE
DESCARGA ELÉCTRICA! No utilice
la estación de soldadura si el**

mango, el cable de alimentación o el enchufe están dañados. ¡Nunca abra el dispositivo!

- **¡PELIGRO DE QUEMADURAS!** Compruebe siempre que la punta de la herramienta esté colocada correctamente en el dispositivo antes de utilizarlo. Nunca toque la punta de soldadura caliente o la soldadura fundida. Existe riesgo de quemaduras. Deje siempre que el dispositivo se enfríe antes de cambiar, limpiar o comprobar los componentes del dispositivo. La punta de la herramienta caliente y su montura nunca deben entrar en contacto con la piel, el pelo, etc.
¡Peligro de quemaduras!
- Permita que el cautín de precisión se enfríe al aire después del uso. **¡Nunca lo sumerja en agua!**
- **¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE INCENDIO!** El soporte multifunción debe utilizarse con el propósito exclusivo de guardar el cautín de

precisión caliente.

- Guarde el cautín de precisión en el soporte multifunción y desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación durante los descansos.
- Mantenga el dispositivo alejado de materiales combustibles.
- No aplique alta presión sobre las puntas durante el uso. Cuando se presionan, las puntas delgadas pueden doblarse.
- Si el dispositivo no se maneja con cuidado podría producirse un incendio.
- Nunca deje el dispositivo encendido desatendido.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE LESIONES! Mantenga las manos alejadas de la pieza de trabajo calentada. El calor puede liberarse a través de la pieza de trabajo.
- Nunca deje que la punta de soldadura caliente entre en contacto con las piezas de plástico del soporte multifunción. De lo contrario, podría dañar la unidad.

- Desenchufe inmediatamente el enchufe de la toma si se produce una situación peligrosa.
- ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO POR GASES TÓXICOS! No inhale el humo.
- Asegúrese siempre de que el lugar de trabajo esté adecuadamente ventilado cuando trabaje durante períodos prolongados en lugares en los que se puedan emitir vapores peligrosos para la salud. Le recomendamos que lleve siempre ropa de protección personal como guantes de protección, mascarilla respiratoria y delantal.
- No coma, beba ni fume en áreas donde se esté soldando. De lo contrario, los restos de plomo de sus manos podrían penetrar en sus órganos a través de los cigarrillos o alimentos.
- Antes del uso, retire todos los objetos inflamables, líquidos y gases de la zona de trabajo alrededor del dispositivo. Mantenga limpia la zona de trabajo para evitar accidentes.
- Coloque la unidad en una superficie horizontal, estable y antideslizante.

- Compruebe la estabilidad de la unidad antes de insertar el enchufe del cable de alimentación.
- Lávese siempre las manos después de soldar.
- No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura deben desecharse como residuos peligrosos. Respete siempre las normativas nacionales e internacionales sobre seguridad, salud y prevención de accidentes.
- Después de su uso, coloque el dispositivo en el soporte y deje que se enfríe antes de guardarlo.
- Cuando el dispositivo no esté en uso, debe guardarse en un lugar seguro alejado del polvo y la humedad.

Antes de la puesta en marcha

Montaje del muelle en espiral

- Introduzca el soporte del muelle en espiral **8** en la ranura de la estación de soldadura hasta el tope (consulte la página desplegable).

Insertión/sustitución de la punta de soldadura

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

Nunca caliente el cautín ❶ sin una punta de soldadura ❷ instalada.

- Extraiga la punta de soldadura únicamente después de apagar el dispositivo y una vez que la punta se haya enfriado.
- La punta de soldadura tiene una rosca que permite su reemplazo rápida y fácilmente en el cautín.
- Desenrosque la punta de soldadura hacia la izquierda para extraerla.
- Enrosque la punta de soldadura hacia la derecha para fijarla en posición.

NOTA

- Retire la tapa protectora de la punta de soldadura ❷ antes del uso.
- Antes de encender la estación de soldadura por primera vez y también cuando se utiliza una nueva punta de soldadura, la punta de soldadura ❷ primero debe estar estañada.

Inicio

Encendido/apagado y ajuste de la temperatura

Encendido y ajuste de la temperatura:

Enchufe el enchufe a una toma de corriente adecuada y, a continuación, sitúe el interruptor de encendido/apagado ❺ en la posición "I".

Gire el control de temperatura ❹ para configurarlo a la temperatura deseada.

NOTA

- Retire la tapa protectora de la punta de soldadura ❷ antes del uso.
- Antes de encender la estación de soldadura por primera vez y también cuando se utiliza una nueva punta de soldadura, la punta de soldadura ❷ primero debe estar estañada.

NOTA

- Un requisito previo para una soldadura perfecta es el uso de un estaño de soldadura adecuado. Las uniones de soldadura perfectas solo se pueden lograr después de alcanzar la temperatura de soldadura correcta. Si la temperatura de soldadura es demasiado baja, la soldadura no fluirá adecuadamente y causará uniones de soldadura deficientes (uniones frías o secas). En caso de temperaturas de soldadura excesivas, el agente de soldadura se quema y la soldadura no fluye. Esto también puede destruir los materiales que se sueldan.

Los ajustes de temperatura para los usos más comunes se muestran a continuación. Puede haber diferencias dependiendo de la soldadura/fabricante. Los diferentes niveles no tienen funciones de bloqueo, lo que garantiza que el ajuste sea el mismo en el nivel seleccionado. Es posible que haya leves desviaciones.

Nivel mínimo = temperatura ambiente

- Nivel 1 = Aprox. 100 °C – Fase de calentamiento y para soldaduras con una temperatura de fusión correspondientemente baja.
Tiempo de calentamiento: Aprox. 1 minutos y 00 segundos
- Nivel 2 = Aprox. 200 °C: Punto de fusión de las soldaduras blandas más utilizadas.
Tiempo de calentamiento: Aprox. 1 minuto y 40 segundos
- Nivel 3 = Aprox. 300 °C: Para las operaciones normales, por ejemplo, al utilizar soldadura sin plomo.
Tiempo de calentamiento: Aprox. 3 minutos y 00 segundos
- Nivel 4 = Aprox. 400 °C: Temperatura de soldadura alta, por ejemplo, para eliminar soldaduras de pequeñas uniones soldadas.
Tiempo de calentamiento: Aprox. 4 minutos y 30 segundos
- Nivel 5 = Aprox. 500 °C: Temperatura de soldadura máxima, por ejemplo, para desoldar juntas de soldadura grandes.
Tiempo de calentamiento: Aprox. 6 minutos y 30 segundos

Apagado NOTA

Sustituya siempre el cautín **1** en el

muelle en espiral ⑧ después del uso.

- Presione el interruptor de encendido/apagado ⑤ en la posición "0". Cuando no esté en uso, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

Esponja de soldadura

ATENCIÓN

- La punta de soldadura caliente ⑦ nunca debe entrar en contacto con una esponja de soldadura seca ⑥. De lo contrario, la esponja de soldadura podría dañarse.

NOTA

- La esponja de soldadura se utiliza para limpiar la punta de soldadura.
- Humedezca ligeramente la esponja de soldadura antes de usarla. Cualquier exceso de líquido eliminarse de la cercanía del dispositivo antes de su uso.

Soldar



Si se inhalan, los vapores pueden causar dolores de cabeza y fatiga, entre otros.

- La potencia nominal del cautín es de 48 vatios, lo que lo hace ideal para la soldadura electrónica.
- Su diseño le permitirá trabajar en lugares de difícil acceso y que requieran precisión.
- Limpie la punta de soldadura ⑦ en la esponja de soldadura húmeda ⑥.
- La punta de soldadura debe volver a estañarse después de la limpieza. Vuelva a estañar la punta de soldadura caliente derritiendo soldadura en ella ②.
- Coloque la punta de soldadura en la unión de soldadura y caliéntela.
- Coloque la soldadura (con fundente) entre la unión de soldadura y la punta de soldadura de modo que pueda derretirse.
- Mantenga la soldadura ahí hasta que se funda y cubra toda la unión de

soldadura.

- Retire la punta de soldadura inmediatamente después para no sobrecalentar la soldadura fundida.
- Deje que el material de soldadura se solidifique y evite las vibraciones.

NOTA

El fundente se integra en la soldadura o se aplica por separado. Cuando realice la compra, deberá comprobar el tipo de aplicación de uso y si la soldadura es adecuada para el mismo.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIONES!
Desconecte siempre el cable de alimentación de la toma de corriente y espere a que la máquina se enfríe antes de intentar trabajar en ella.

- Limpie el dispositivo después de terminar su trabajo.
- Para limpiar la carcasa, utilice un paño y un detergente suave (si es necesario).
- Nunca utilice objetos cortantes, gasolina, disolventes ni productos de limpieza que puedan dañar el plástico.
- No permita que penetren líquidos en el dispositivo.

NOTA

Puede solicitar piezas de repuesto (es decir, las puntas de soldadura) a nuestra línea de servicio.

Desecho **Residuos de soldadura**

No arroje nunca los residuos de soldadura junto con los residuos domésticos. Los residuos de soldadura son residuos peligrosos. Respete siempre las normas nacionales e internacionales de salud y seguridad.

Desecho del dispositivo



El embalaje está hecho con materiales respetuosos con el medio ambiente que puede desechar en las estaciones de reciclaje locales.



¡No arroje nunca herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!



Deseche el embalaje de manera respetuosa con el medio ambiente. Preste atención al etiquetado en los distintos materiales de embalaje y elimínelos por separado si es necesario. Los materiales de embalaje están marcados con abreviaturas (a) y números (b) y tienen el siguiente significado: 1-7: plásticos, 20-22: papel y cartón, 80-98: compuestos



Se puede obtener información sobre cómo desechar correctamente el producto usado en su administración local o municipal.

Según la Directiva Europea 2012/19/UE, las herramientas eléctricas usadas deben desecharse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Consulte cómo desechar los dispositivos viejos con su autoridad local o ayuntamiento.

Garantía de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Estimado cliente,

Estimado cliente: recibirá una garantía de 3 años en este dispositivo a

partir de la fecha de compra. En el caso de que haya defectos en este producto, tiene derechos legales frente al vendedor del producto. Estos derechos legales no quedan restringidos por la siguiente garantía.

Condiciones de la garantía

La garantía es válida a partir de la fecha de compra. Guarde siempre el recibo original. Será necesario como prueba de compra. Si se produce un defecto de material o fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o reemplazaremos el producto sin coste alguno o reembolsaremos el precio de compra a nuestra discreción. Esta garantía requiere que se nos envíe, dentro del período de tres años, el dispositivo defectuoso, el comprobante de compra (recibo) y una breve descripción escrita del defecto y cuándo ocurrió. Recibirá el dispositivo reparado o un producto nuevo si la avería está cubierta por nuestra garantía. Los productos reparados o sustituidos no causarán la aplicación de un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones de garantía legales

El período de garantía no se ampliará por la responsabilidad de los defectos. Esto también se aplica a las piezas reparadas o reemplazadas. Los daños y defectos ya existentes en el momento de la compra deben informarse inmediatamente después del desembalaje. Después del periodo de garantía, las reparaciones incurridas son cobradas.

Cobertura de la garantía

El dispositivo se ha fabricado cuidadosamente de acuerdo con estrictas normas de calidad y se ha probado concienzudamente antes de la entrega.

La garantía cubre los defectos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto que están sujetas al desgaste normal y que por lo tanto pueden considerarse piezas consumibles, ni tampoco

cubre los daños en las piezas extremadamente frágiles, como por ejemplo el interruptor, las baterías o las piezas de vidrio.

Esta garantía quedará anulada si el producto se rompe, no se utiliza o se mantiene de forma incorrecta. Para el uso correcto del producto, siga todas las instrucciones descritas en este manual del usuario. Cualquier uso o acción desaconsejados o advertidos en estas instrucciones de funcionamiento deben evitarse sin falta.

El producto ha sido diseñado solamente para el uso privado y no para un uso comercial. La garantía quedará invalidada en caso de uso indebido o manejo inadecuado, si utiliza fuerza excesiva o si las reparaciones no son realizadas por una de nuestras sucursales de servicio autorizadas.

Acuerdo en caso de garantía

Siga las instrucciones proporcionadas a continuación para asegurarse de que su reclamación se aborda con rapidez:

- Para todas las consultas, tenga a mano el recibo y el número de artículo (por ejemplo, IAN 436729_2304) como comprobante de compra.
- El número del artículo se puede encontrar en la placa de características del producto, un grabado en el producto, la portada de su manual de instrucciones (abajo a la izquierda) o la pegatina en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, comuníquese primero por **teléfono o correo electrónico** con el departamento de servicio indicado a continuación.
- Si se encuentra un producto defectuoso, puede enviarlo a la dirección de servicio que se le haya facilitado de forma gratuita, adjuntando el recibo e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



Puede descargar estos y muchos más manuales, vídeos de productos y software de instalación en www.lidl-service.com. Este código QR lo llevará directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de funcionamiento introduciendo el número del artículo (IAN) 436729_2304.

Direcciones de servicio e importadores

Soldaduras CFH y aparatos de gas GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Alemania

Tel.: +49 (0) 7136/95 94-0

Fax: +49 (0) 7136/95 94-44

Internet: www.CFH-GmbH.de

Correo electrónico: info@CFH-GmbH.de



Nos reservaos el derecho de hacer cambios técnicos y visuales.



CFH LÖT- UND GASGERÄTE GMBH

Bahnhofstraße 50
D-74254 Offenau
Germany
www.cfh-gmbh.de

Version 2.3
Layout 8



Stand · Dated · Mis à jour · Stand · Stav · Stan · Stav · Status ·
állapot · Stato attuale · Stanje · Estado al 06/2023

IAN 436729_2304